



**Archivo de Idiomaydeporte.com**



**Jesús Castañón Rodríguez**

**ESPECIAL COMUNICACIÓN**

Idiomaydeporte.com, Valladolid, 2019

## Índice

1.- Introducción	3
2.- Formación	6
Conferencias, 7. Cursos de verano, 7. Jornadas de comunicación deportiva, 8. Ponencias, 8. Comunicaciones, 11. Másteres, 12. Títulos de Experto, 14.	
3.- Colaboraciones en medios de comunicación	15
4.- Secciones de orientación lingüística	18
5.- Legado	21
Congreso Internacional de la Lengua española, 21. Influencia en libros de estilo, 22. Relación con Asociaciones de la Prensa, 24. Algunas referencias en libros sobre periodismo, 27. Prólogos y epílogos, 32. Premios, 36.	
6.- Intervenciones de referencia	39
El idioma español en la prensa deportiva, 40. El léxico periodístico del deporte: las palabras en juego, 53. Recursos lingüísticos en la radio deportiva, 64.	
El autor	39



### Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: “Especial Comunicación”. Idioma y deporte [en línea]. 1 de octubre de 2019, número 220. [Consultada: 1 de octubre de 2019]. Fotografía: Jesús Castañón Rodríguez y Archivo de Idiomaydeporte.com. Disponible en: <<https://www.idiomaydeporte.com/20aniversario/comunicacion.pdf>> ISSN: 1578-7281. Se autoriza el uso de este especial como material de cátedra, bibliográfico o de consulta en el caso de que se nombre la fuente, el autor, la fecha y el sitio [www.idiomaydeporte.com](http://www.idiomaydeporte.com).

## Introducción

La compañía de la comunicación en la vida de las personas de los siglos XX y XXI es una constante que merece el estudio científico desde diferentes ramas del saber.

En la vida del editor de [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com), los primeros recuerdos infantiles se remontan a la lectura en el suelo del periódico tamaño sábana para ver con asombro las fotografías de la sección deportiva en las que sus protagonistas quedaban suspendidos en el aire durante la disputa de un balón, como si fueran estatuas. A estos primeros pasos en las páginas de El Diario Palentino-El Día de Palencia y El Comercio, le siguió el gasto de la propina en As-color y Don Balón durante la adolescencia y también vendrían numerosos momentos ligados a la vida profesional.

Ya en la carrera universitaria dedicó tres trabajos de campo al estudio del lenguaje deportivo: *Lengua y fútbol: Mundial 82* (1983), *La deixis en las crónicas de fútbol* (1986) y *Construcciones atributivas absolutas en el lenguaje del fútbol* (1988). Labor que tendría continuidad con varios trabajos de investigación universitaria: la tesina *Anglicismos de fútbol en "Marca" (1938-1986)* y la tesis doctoral *Léxico de fútbol en la prensa deportiva española: 1938-1988*.

Después, vendría una amplia trayectoria durante décadas de colaboraciones externas con el mundo la comunicación. Sus datos se organizan en cinco grandes bloques.

Primero, la formación recoge información sobre la labor realizada entre 1992 y 2018 en conferencias, cursos de verano, jornadas de comunicación deportiva, ponencias, comunicaciones e intervenciones en másteres y títulos de Experto.

Segundo, las colaboraciones en medios de comunicación aportan su clasificación, entre 1988 y 2019, por medios de información general, de información deportiva, revistas profesionales de periodismo, publicaciones profesionales del deporte y revistas escolares y profesionales del idioma y de la cultura.

Tercero, las secciones de orientación lingüística registran comentarios de actualidad entre 1997 y 2019.

Cuarto, el legado comenta la influencia y referencias en el Congreso Internacional de la Lengua española y en libros de estilo de España y Estados Unidos. También glosa la relación con Asociaciones de la Prensa, destaca algunas referencias en libros sobre periodismo, los periodistas que han puesto prólogos y epílogos a libros del editor de Idiomas y Deporte.com y premios recibidos.

Y quinto, intervenciones de referencia reúne los textos de actividades desarrolladas en la Fundación del Español Urgente BBVA, así como en cursos de verano organizados por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo en Sevilla y la Universidad Complutense de Madrid en El Escorial.

#### *Jornada de la Fundéu sobre el idioma español en la prensa deportiva*

El 15 de febrero de 2006, la Fundación del Español Urgente analizó el uso del idioma en la comunicación deportiva en un acto que se celebró en el Salón de Actos del BBVA de Valladolid. Fue la primera conferencia que organizó esta entidad en su historia.

A la intervención del presidente de la Fundéu, Joaquín Müller, le siguieron la conferencia de Jesús Castañón "El idioma español en la prensa deportiva" y una mesa redonda, moderada por el Coordinador General de la Fundéu, Alberto Gómez Font, y en la que participaron los periodistas José Javier Álamo (Jefe de Deportes del diario El Mundo-Diario de Valladolid), José Miguel Ortega (Jefe de Deportes de Radio Nacional de España en Castilla y León y Presidente de la Asociación de la Prensa Deportiva de Valladolid), Ángel María de Pablos (Presidente de la Federación de la Prensa Deportiva de Castilla y León) y Eloy de la Písa (Redactor-jefe de Deportes del diario El Norte de Castilla).

#### *Encuentro El idioma español en el periodismo deportivo*

El 25 y 26 de mayo de 2006, la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) en Sevilla organizó el encuentro *El idioma español en el periodismo deportivo* con la dirección de Josep Maria Casasús, catedrático de Periodismo de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona.

En él participaron Rafael Blanco, director general de Deportes del Consejo Superior de Deportes; Alberto Gómez Font, coordinador de la Fundación del Español Urgente; los profesores Josep Maria Casasús (Universitat Pompeu Fabra), Susana Guerrero Salazar (Universidad de Málaga), Juan Luis Manfredi (Universidad de Sevilla), Ana María Vigara

Tauste (Universidad Complutense de Madrid), los periodistas Julián García Candau y Francisco Rengel y Jesús Castañón, editor de la página web [idiomaydeporte.com](http://idiomaydeporte.com). Además, hubo dos mesas en las que intervinieron Miguel Ángel Cortés, presidente de la Federación Andaluza de la Prensa Deportiva, Manuel Ángel Vázquez Medel, presidente del Consejo Audiovisual de Andalucía y los periodistas Alejandro Delmás (As), David Durán (Marca), Francisco José Ortega (Diario de Sevilla), Santiago Ortega (Radio Sevilla, Cadena SER) y José Luis Rojas (UIMP).

#### *Curso de verano [El deporte en la radio: lenguaje y formatos](#)*

Del 6 al 10 de julio de 2009 se celebró el curso de verano *El deporte en la radio: lenguaje y formatos*, dirigido por Fermín Bocos, periodista, escritor y profesor de la Universidad Carlos III de Madrid.

En esta actividad, convocada por la Universidad Complutense de Madrid en El Escorial, intervinieron los periodistas Chema Abad (Radio Nacional de España), Iñaki Cano (Popular TV), Agustín Castellote (Punto Radio), Fernando Echeverría (Cadena Cope), José María García, Julián García Candau (La Razón), Roberto Gómez (TVE), Tomás Guasch (Cadena Ser), Julio César Iglesias (Grupo Unidad Editorial), Manolo Lama (Cadena Ser), Matías Prats (Antena 3), Ángel Rodríguez (Onda Cero Radio), Pedro Ruiz, Javier Ruiz Taboada (Onda Cero Radio), José Javier Santos (Telecinco), Santiago Segurola (Marca), Carlos Toro (El Mundo) y el lingüista Jesús Castañón Rodríguez.

## Formación

Es frecuente caer en el tópico del mal uso del idioma que realiza el ámbito de la comunicación deportiva, aunque desde la primera escuela de periodismo en los años veinte del siglo pasado se haya destacado esta redacción especializada como forma de redacción libre.

Entre 1992 y 2018, el editor de Idioma y Deporte.com ha colaborado en siete tipos de actividades con medios de comunicación, destinadas a la reflexión y la formación de estudiantes y profesionales con diferentes grados de complejidad. El trato siempre fue amable, agradable, con buena disposición y alcanzó una especial intensidad entre 2001 y 2016.

Su desglose comprende:

- Conferencias
- Cursos de verano
- Jornadas sobre comunicación deportiva
- Ponencias en congresos, cursos y otras actividades
- Comunicaciones en congresos
- Intervenciones en másteres
- Intervenciones en títulos de experto

### Conferencias

1. “El idioma en la prensa deportiva”, Ciclo de Conferencias de la Fundación del Español Urgente, Fundación del Español Urgente, Salón de Actos del BBVA, Valladolid, 2006.
2. “El idioma español en la Copa del Mundo de fútbol”, Universidad de Innsbruck, *The Innsbruck Football Research Group*, Innsbruck (Austria), 2010.
3. “El lenguaje de nuestros medios de comunicación”, *Ateneo de Valladolid*, Casa Revilla, Valladolid, 2018.

### Cursos de verano

1. “Magia y fiesta del lenguaje deportivo”, Curso de Periodismo Deportivo *Fútbol es fútbol*, Universidad Cardenal Herrera, Villena (Alicante), 2003.
2. “Idioma, deporte y Universidad”, Mesa redonda ‘El periodismo deportivo en el ámbito universitario. Nuevos lenguajes de comunicación en el deporte’, *La influencia mediática en el deporte*, Universidad Internacional del Mar, San Javier (Murcia), 2003.
3. “El léxico periodístico del deporte: las palabras en juego”, *El idioma español en el periodismo deportivo*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Sevilla, 2006.
4. “El lenguaje periodístico del deporte”, *El español en los medios de comunicación*, Universidad Internacional de Andalucía, La Rábida (Huelva), 2006.

5. “Recursos lingüísticos en la radio deportiva”, Curso de verano *El deporte en la radio: lenguaje y formatos*, Universidad Complutense de Madrid, El Escorial, 2009.

6. “Idioma, universalización y deporte”, *Comunicación y deporte en la era global*, Universidad de Málaga, Marbella (Málaga), 2009.
7. “El lenguaje deportivo y sus culturas”, Curso de verano *Lenguaje y deporte*, Universidad de Cádiz, San Roque, 2012.

### **Jornadas sobre comunicación deportiva**

1. “Información periodística especializada y comunicación deportiva”, Mesa redonda ‘Periodismo especializado’, *La lengua española y los medios de comunicación: oralidad, escritura, imagen*, Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid, 1996.
2. “Fuentes bibliográficas y deporte”, *III Jornadas de Comunicación Deportiva*, Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca, 2002.
3. “Seis personajes en busca de autor”, Mesa redonda ‘Lenguajes del deporte’, *I Jornadas de Información y Deporte*, Universidad del País Vasco, Vitoria, 2002.
4. “Iberoamérica: recursos lingüísticos para la fiesta del deporte”, *I Jornadas de periodismo Deportivo*, Asociación de la Prensa Deportiva de Valencia, Valencia, 2004.
5. “El lenguaje periodístico del deporte en la comunicación digital”, *Jornadas de Periodismo Deportivo “El tercer tiempo de la comunicación”*, Avance deportivo y Asociación Malagueña de la Prensa Deportiva, Málaga, Universidad de Málaga, 2014.

### **Ponencias en congresos, cursos y otras actividades**

1. “Hacia una *koiné* hispanoamericana en el periodismo deportivo”, Congreso Internacional *El idioma español en el deporte*, Logroño, 1992.



2. “El español en la prensa deportiva”, Seminario de Corrección Lingüística *Corrección de textos en la prensa escrita*, Fundación Duques de Soria, Universidad de Salamanca, 1996.
3. “Las instituciones lingüísticas ante el idioma deportivo”, *I Encuentro sobre el Idioma Español en el Deporte*, Junta de Andalucía-Instituto Andaluz del Deporte, Málaga, 1997.
4. “La evolución del idioma español en el deporte desde la prensa escrita a la comunicación digital”, Seminario de Corrección Lingüística *Corrección de textos en la prensa escrita*, Fundación Duques de Soria, Universidad de Valladolid, 1998.
5. “Recursos lexicográficos en el ámbito del deporte”, *II Jornadas de Documentación e Información Deportiva*, Consejo Superior de Deportes-Centro de Alto Rendimiento y de Investigación en Ciencias del Deporte, Madrid, 1999.
6. “El lenguaje periodístico de los deportes”, Curso Provincial de Actualización Científica y Didáctica *Comentario lingüístico de textos*, Centros de Profesores y Recursos de Medina de Rioseco, Valladolid, 1999.
7. “El juego de la violencia verbal en el fútbol”, Mesa redonda ‘La violencia y el fútbol’, *I Congreso Nacional de Peñas de Fútbol Aficiones Unidas*, Gijón, 2000.
8. “La norma estándar del idioma del deporte y su difusión social”, Seminario Virtual *Sociedad y organizaciones deportivas*, Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiatur, Villa Mercedes-San Luis (Argentina), 2001.
9. “El lenguaje deportivo del nuevo siglo”, *Encuentro sobre el idioma español en los medios de comunicación*, Fundación Duques de Soria, Universidad de Salamanca, 2002.
10. “25 años de deporte, lenguaje y audiencias en los medios de comunicación de España”, Seminario Virtual *Acerca de las audiencias deportivas*, Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiatur, Villa Mercedes-San Luis (Argentina), 2002.
11. “Médicos de fútbol y medios de comunicación”, Mesa redonda ‘La AEMEF y los medios de comunicación’, *8º Curso de la Asociación Española de Médicos de Equipos de Fútbol*, Valladolid, 2003.
12. “El idioma en la prensa deportiva”, *Curso de Humanidades Contemporáneas El español y los medios de comunicación*, Universidad Autónoma de Madrid, Cantoblanco (Madrid), 2005.

13. “La utilización de la lengua en el periodismo deportivo”, *La lengua y la literatura en los medios de comunicación*, Centro de Formación del Profesorado e Innovación Educativa de Zamora, Zamora, 2006.
14. “Recursos idiomáticos en las portadas de la prensa deportiva”, *II Seminario de Lengua Española y Medios de Comunicación*, Universidad de Málaga y Fundación Alonso Quijano, Málaga, 2006.
15. “Deporte y literatura hoy, una vivencia artística múltiple”, *XXVI Encuentro de Escritores y Críticos de las Letras Españolas en Verines*, Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura, Universidad de Salamanca, Principado de Asturias y Fundación Príncipe de Asturias, Pendueles (Asturias), 2010.
16. “El lenguaje deportivo como generador de expresiones para otras áreas informativas”, Seminario Virtual *Expresiones deportivas como metáforas de la vida diaria*, Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur, Villa Mercedes-San Luis (Argentina), 2003.
17. “La expansión del lenguaje periodístico del deporte”, *VII Seminario Internacional de Lengua y Periodismo: El español en el periodismo deportivo*, San Millán de la Cogolla, Fundación San Millán de la Cogolla y Fundación del Español Urgente BBVA, San Millán de la Cogolla (La Rioja), 2012.
18. “La visión sobre el uso del idioma español en la comunicación deportiva en el siglo XXI”, en *III Congreso Internacional de Educación Física y Deporte Escolar*. Villa Mercedes-San Luis (Argentina), Instituto Cultural Argentino de Educación Superior, 2016.
19. “La educación olímpica y el Centro de Estudios Olímpicos de la Universidad de Oviedo”, en *IV Congreso Internacional de Educación Física y Deporte Escolar*. Villa Mercedes (Argentina): Instituto Cultural Argentino de Educación Superior, 2018.
20. “El lenguaje del deporte y el deporte del lenguaje”, mesa El lenguaje del deporte, congreso *Trabalengua*, Logroño, 2018.

### Comunicaciones en congresos

1. “El problema de los extranjerismos en el Nuevo Estado: 1936-1975”, *XVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de Murcia, 1987.
2. “Recursos fónicos del lenguaje radiofónico del fútbol”, *XVIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1988.
3. “El lenguaje deportivo en el ‘Teatro irrepresentable’, de Jardiel Poncela”, *XXIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de Lérida, 1993.
4. “La unidad del idioma en los medios de comunicación”, *V Congreso Internacional de El Español de América*, Universidad de Burgos, 1995.
5. “Idioma y comunicación: la Agencia Efe”, *XXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de Zaragoza, 1995.
6. “Mitos deportivos modernos en la literatura española”, *VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica ‘Mitos’*, Universidad de Zaragoza, 1996.
7. “Comunicación y léxico del idioma español en el deporte”, *V Jornadas Internacionales sobre el Estudio y la Enseñanza del Léxico*, Universidad de Granada, 1998.
8. “Gli stranierismi dello sport in spagnolo”, *Il linguaggio dello sport, la comunicazione e la scuola*, Facoltà di Scienze Motorie e Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Milano, Milán (Italia), 2008.
9. “La literatura deportiva y el fomento de la lectura”, *I Congreso Internacional Virtual de Educación Lectora CIVEL: libros, comprensión lectora y biblioteca*, Málaga, 2011.

### **Másteres**

*Máster de Periodismo de Agencia (Fundación Efe, Madrid)*



1. “El idioma del deporte en las agencias de prensa”, 2001.
2. “Las agencias de prensa y el lenguaje deportivo”, 2002.
3. “Formación y recursos para la redacción deportiva”, 2003.
4. “La redacción deportiva y su aplicación a otras áreas informativas”, 2004.
5. “El idioma del deporte y los extranjerismos”, 2005.
6. “El idioma del deporte y los neologismos”, 2006.
7. “Recursos lingüísticos para la redacción deportiva”, 2007.
8. “Libros de estilo y redacción deportiva”, 2008.
9. “Creatividad en el lenguaje deportivo”, 2009.
10. “Lengua y nuevas tecnologías en el idioma español del deporte”, 2010.
11. “La comunicación deportiva y el buen uso del idioma español del deporte”, 2011.

12. “El lenguaje específico de la comunicación deportiva”, 2012.

*Máster de Periodismo ABC-UCM (Diario ABC, Madrid)*

1. “Uso correcto del español en la redacción deportiva”, 2004.

*Máster en Comunicación e información deportiva (Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca)*



1. “El lenguaje periodístico del deporte en el siglo XXI”, 2013.
2. “Lenguaje periodístico y comunicación digital del deporte”, 2015.
3. “Retos lingüísticos del idioma español en el deporte para 2016”, 2016.

### **Títulos de Experto**

*Título de Experto en Lenguaje y medios de comunicación (prensa, radio, televisión, publicidad, internet)  
(Universidad Complutense de Madrid, Madrid)*



1. “Lectura crítica del mensaje y el lenguaje del deporte en los medios”, 2005.
2. “Periodismo deportivo y su lenguaje específico. Lectura crítica”, 2006.
3. “El periodismo deportivo hoy y su lenguaje específico”, 2007.
4. “El lenguaje específico del periodismo deportivo”, 2008.
5. “El lenguaje específico del periodismo deportivo”, 2009.
6. “El periodismo deportivo hoy y su lenguaje específico”, 2010.

*Título de Experto en Comunicación deportiva (Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca)*



1. “Elementos generales del lenguaje deportivo: libros de estilo, extranjerismos, violencia y terminología bélica y el lenguaje y otras culturas deportivas”, 2007.

## Colaboraciones

De 1988 a 2019, Jesús Castañón Rodríguez ha llevado a cabo colaboraciones escritas y audiovisuales que han sido reproducidas en 68 medios de comunicación de 15 países diferentes: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Perú, Reino Unido, Serbia y Uruguay.

Se registra su presencia en 10 medios de información general: BBCmundo.com (Londres, 2005), Cubaperiodistas.cu (La Habana, 2007), El Correo de Asturias (Oviedo, 1988-1989), El Diario Palentino- El Día de Palencia (Palencia, 1996), Hoja del Lunes (Oviedo, 1988), La Hora (Ciudad de Guatemala, 2010), La Novena (Santiago de Chile, 2005), La Nueva España (Oviedo, 2002-2008), La Voz de Aller (Aller, Asturias, 1993) y Radio Salamanca-Cadena Ser (Salamanca, 2009-2012).

### **EL CORREO** DE ASTURIAS

También cuenta con colaboraciones en 15 medios de información deportiva: Avance Deportivo Radio (Málaga, 2014-2015), Aúpa Sporting (Gijón, 2001-2003), Basketconfidencial.com (Málaga, 2002-2008), Burgos Club de Fútbol (Burgos, 2003), Centenariorealsporting.com (Gijón, 2005), Colombiasports.net (Bogotá, 2013), Don Balón (Barcelona, 1991), El Grupista (Gijón, 2019), Gol Sporting (Gijón, 1999-2001), Laprorroga.com (Oviedo, 2000), Nutrición, Deporte y Fitness (Buenos Aires, 2001), ¡Puxa Sporting! (Gijón, 2003-2005), Radio 4 G Málaga (Málaga, 2015-2016), Radio Sporting (Gijón, 2005) y Realsporting.com (Gijón, 2003).



Está presente en 5 revistas profesionales de periodismo: Comunicación y Estudios Universitarios (Valencia, 2004), Fonseca Journal of Communication (Salamanca, 2015), Gala del Deporte Asturiano (Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias, 2005, 2006 y 2015), Historia y Comunicación Social (Madrid, 2012) y Revista Mediterránea de Comunicación (Alicante, 2013).



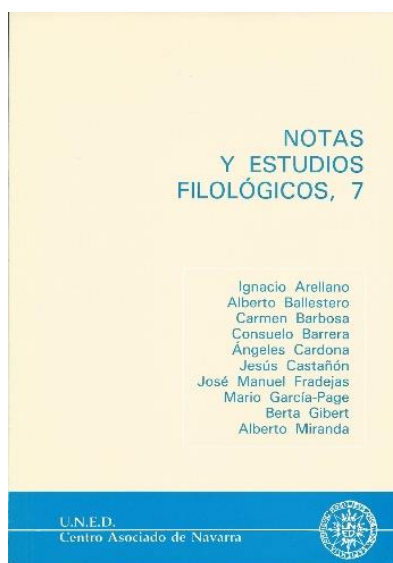
Ha realizado aportaciones a 6 revistas profesionales del deporte: Ágora para la Educación Física y el Deporte (Valladolid, 2014), Comunidad Virtual Ciencias del Deporte (Madrid, 2002-2013), Deporte Andaluz (Málaga, 1999), Investigación y Educación Física (San Luis, 2012), Lecturas: Educación Física y Deportes (Buenos Aires, 1998-2016) y Revista de Educación Física: renovar la teoría y la práctica (A Coruña, 2009).



Y ha generado colaboraciones sueltas en 32 revistas escolares y profesionales del idioma y de la cultura: Adaja (Arévalo, 1998), ADES (Madrid, 1999-2000), Apuntes... (Nueva York, 1998), Boletín Informativo de la Universidad de Valladolid (Valladolid, 1991), Ciberjure (Lima, 2007), Correctores en la red (Buenos Aires, 2014), Cuatro palabras (Medellín, 2011), Deporte en Línea (Barranquilla, 2007), Donde dice... (Madrid, 2005-2007), Edifarm (Quito, 2010), Efepé (Arévalo, 1993-1998), Elcastellano.org (Río de Janeiro y Montevideo, 1997-2017), Escritores en lengua hispana (México DF, 2014), ESP Today: Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level (Belgrado, 2015), Fundeu.es (Madrid, 2006-2013), Hibris



(Alcoy, 2002), Idioma y deporte.com (Valladolid, 1999-2019), Idiomanía (Buenos Aires, 1999), La Palestra (Palencia, 1991), Leer es crear (Valladolid, 2008), Mcu.es (Madrid, 2010), Neuróticos.com (San Diego, 2000), Notas y estudios filológicos (Pamplona, 1992), Nueva Revista de política, cultura y arte (Madrid, 2001), Páginas 3A (Gijón, 2009), Peadillos idiomáticos (Tegucigalpa, 2011), Revista Digital Universitaria (México, 2005-2006), Revista Española de Lingüística (Madrid, 1988-1996), Revista Géneros (Colima, 2015), Tango Reporter (Los Ángeles, 2004), Verbi clara (La Habana, 2014) y Weblinguas (São Paulo, 2000).



## Secciones de orientación

Entre 1997 y 2019, el editor de Idiomas y Deporte.com ha analizado el lenguaje deportivo en seis secciones de orientación lingüística que fueron divulgadas en siete medios de comunicación de Brasil, España y Uruguay.

Su fin ha sido comentar giros y expresiones, destacar la creatividad del lenguaje deportivo, los intercambios y variantes a ambos lados del Atlántico, reflejar la vivencia del deporte como un viaje desde lo local a lo internacional, divulgar curiosidades para un club galardonado en cuatro ocasiones con la Copa Stadium y registrar la preocupación de los periodistas deportivos por el buen uso del idioma.

Dichas secciones recibieron los siguientes títulos y referencias:

- “El español en el deporte” en *Elcastellano.org*, Río de Janeiro y Montevideo 1997-2017.



- “Literatura y Lingüística del deporte”, *Comunidad Virtual Ciencias del Deporte*, Madrid, 2002-2019.

- “Palabras en juego”, *La Nueva España*, Oviedo, 2005-2008.

## *La Nueva España*

- “Hinchas del idioma” en *Radio Salamanca* de la Cadena Ser, Salamanca, 2009-2012.



- “El deporte del lenguaje” en las emisoras malagueñas *Avance Deportivo Radio* y *Radio 4G Málaga*, Málaga, 2014-2016.





## ESPECIAL COMUNICACIÓN

*Idiomaydeporte.com*

1 de octubre de 2019

---

20

- “Idioma y deporte”, *El Grupista*, Real Grupo de Cultura Covadonga, Gijón, 2019.



## Legado

La labor del editor de Idiomydeporte.com ha sido referenciada en varios ámbitos a la hora de pensar el uso del idioma en los medios de comunicación.

Más allá de las dudas sobre el estilo del periodismo deportivo como escenario de conflictos y ásperas descalificaciones, la labor de descripción de sus mecanismos y de orientación lingüística ha sido reconocida en seis aspectos.

### Congreso Internacional de la Lengua Española

Primero, en las tres primeras ediciones del *Congreso Internacional de la Lengua Española* hubo referencias a obras y trabajos de Jesús Castañón Rodríguez.



II Congreso Internacional de la  
**Lengua Española**  
El español en la Valladolid, 16-19 de octubre de 2001  
sociedad de la información



III Congreso Internacional de la Lengua Española  
Identidad lingüística y globalización

En 1997 en Zacatecas (México), el académico correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Alberto Gómez Font presentó, junto al académico José G. Moreno de Alba - director de la Academia Mexicana de la Lengua entre 2003 y 2011-, al puertorriqueño Humberto López Morales y el periodista Alex Grijelmo, el “Proyecto Zacatecas: Coordinación de propuestas acerca de los aspectos grafemáticos de la lengua

española”. En su bibliografía se incluían los libros *El lenguaje periodístico en el fútbol* y *Reflexiones lingüísticas sobre el deporte*.

En 2001 en Valladolid (España), el periodista Álex Grijelmo hizo referencia al libro *Reflexiones lingüísticas sobre el deporte* al comentar el proceso de creación de vocabulario especializado para sustituir a las expresiones de origen foráneo en su intervención “El ciberlenguaje provisional”.

Y en 2004 en Rosario (Argentina), la académica Alicia María Zorrilla -presidenta de la Academia Argentina de Letras desde 2019- comenzó la ponencia “La lengua como espectáculo: entre la crónica deportiva y la noticia policial” para hablar de la pérdida de autoridad comunicativa del idioma en favor de lo iconográfico en los medios de comunicación citando un fragmento de la ponencia “La unidad del idioma en los medios de comunicación”, presentada en el *V Congreso Internacional de El Español de América* en 1995 y que apareció en la página Idiomasdeporte.com.

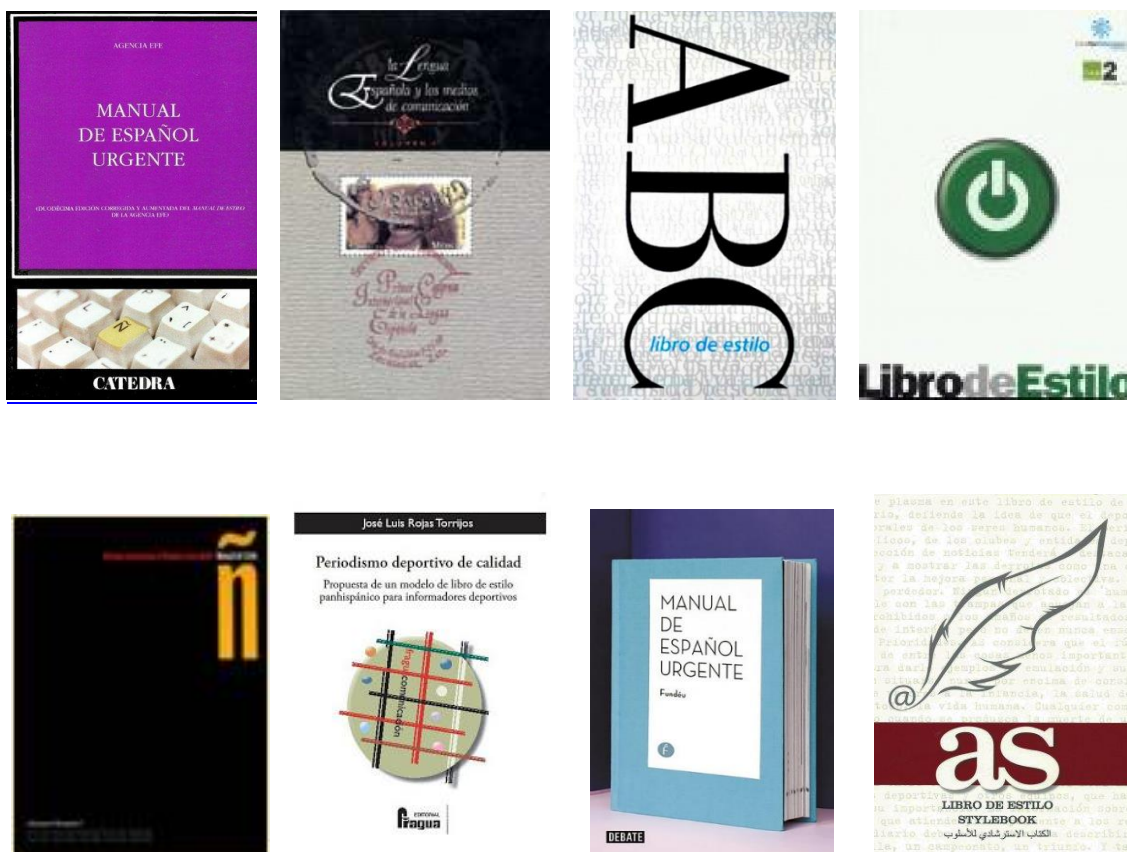
### **Referencias en libros de estilo**

Segundo, se registran citas a obras del editor de Idiomasdeporte.com en varios libros de estilo y obras sobre ellos publicados en España, Estados Unidos y México entre 1995 y 2018.

Es el caso de los diarios ABC y As, de la Agencia Efe, de la televisión Canal Sur, de la organización profesional estadounidense National Association of Hispanic Journalists (NAHJ), del libro *Periodismo deportivo de calidad* y del Proyecto Zacatecas.

Citan los libros *El lenguaje periodístico del fútbol* (1993), *Reflexiones lingüísticas sobre el deporte* (1995), *Idioma y deporte* (1999), *Tendencias actuales del idioma del deporte* (2002), *Diccionario terminológico del deporte* (2004), *Términos deportivos en el habla cotidiana* (2006) y *Términos deportivos de origen extranjero* (2010); la página web [www.idiomaydeporte.com](http://www.idiomaydeporte.com) (2009 hasta la actualidad); la sección de orientación lingüística “Hinchas del idioma” emitida por Radio Salamanca (2009-2012); los artículos “El fútbol y los libros de estilo” (1997), “El triunfo en España del estilo americano de difusión deportiva” (1998), “Diccionario Panhispánico de Dudas y Manual de Español Urgente: términos para el lenguaje periodístico del deporte en el siglo XXI” (2007) y “El

deporte y el *Diccionario de americanismos*: un mataburros para fanatínchas” (2010); así como las intervenciones “El español en la prensa deportiva” (1996), “El juego de la violencia en el fútbol” (2000), “El léxico periodístico del deporte: las palabras en juego” (2006) y “El lenguaje periodístico del deporte en la comunicación digital” (2014).



Portadas de los libros de estilo.




Portadas de las obras destacadas en los libros de estilo.

### Relación con Asociaciones de la Prensa

Tercero, entre 1995 y 2018, se ha mantenido relación con asociaciones profesionales de información general y de prensa deportiva para desempeñar funciones de vocal en comités organizadores de congresos, participar en jornadas y colaborar con artículos en las publicaciones de sus galas.



Asociaciones de la Prensa

<b>Año</b>	<b>Institución</b>	<b>Motivo</b>
1995 y 1996	Asociación de la Prensa de Valladolid	Vocal del Comité Organizador del Congreso Internacional <i>El español en los medios de comunicación</i> .
2004	Asociación de la Prensa de Madrid	Cita en el libro <i>El Parlamento de papel</i> .
2012 y 2016	Asociación de la Prensa de Santa Cruz de Tenerife	Noticias y reproducción de artículos publicados en Idiomaydeporte.com.
2014		Felicitación oficial de dicha organización por el 15º aniversario de Idiomaydeporte.com.
2012	Asociación de la Prensa de Guadalajara	Cita en el libro <i>Prensa y periodismo especializado</i> .
2015	Asociación de Periodistas de Aragón	Cita en el libro <i>Innovación y cambio en la comunicación postindustrial</i> .



Asociaciones de la Prensa Deportiva

<b>Año</b>	<b>Institución</b>	<b>Motivo</b>
1997	Asociación de la Prensa Deportiva de Málaga	Intervención en el <i>I Encuentro sobre el Idioma Español en el Deporte</i> .
2014		Intervención en las <i>Jornadas de Periodismo Deportivo “El tercer tiempo de la comunicación”</i> .
2002	Asociación de la Prensa Deportiva de Salamanca	Intervención en las <i>III Jornadas de Comunicación Deportiva</i> .
2004	Asociación de la Prensa Deportiva de Valencia	Intervención en las <i>I Jornadas de periodismo Deportivo</i> .
2005, 2006 y 2015	Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias	Colaboración en la revista <i>Gala del Deporte Asturiano</i> .
2014		Concesión del Trofeo Rey Pelayo.
2006	Asociación de la Prensa Deportiva de Vizcaya	Enlace con contenidos de <a href="http://Idiomaydeporte.com">Idiomaydeporte.com</a> .
2014	Asociación de Periodistas Deportivos Europeos	Enlace con contenidos de <a href="http://Idiomaydeporte.com">Idiomaydeporte.com</a> a través de su cuenta oficial de Twitter.
2015	Asociación Española de la Prensa Deportiva	Reseña de la <i>Gala del Deporte Asturiano</i>
2018		El presidente pone el prólogo del libro <i>Hinchas del idioma: el fútbol como fenómeno lingüístico</i> .

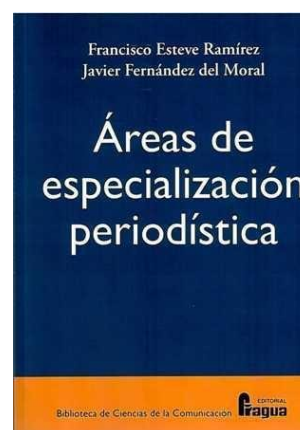
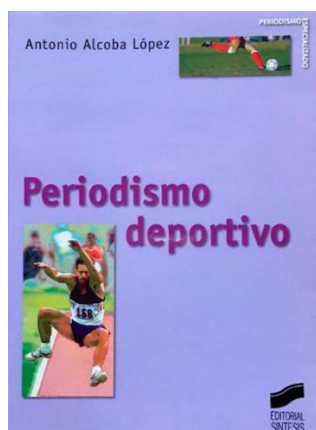
### Algunas referencias en libros de periodismo

Cuarto aparecen referencias en numerosos volúmenes sobre lengua en medios de comunicación y sobre comunicación y periodismo. Entre otras, destacan 22 obras:

ALCOBA, Antonio: *Periodismo deportivo*, Madrid, Síntesis, 2005.

BARBEIRO, Heródoto y Patricia RANGEL: *Manual do jornalismo esportivo*. São Paulo: Editora Contexto, 2006, pág. 188.

ESTEVE RAMÍREZ, Francisco y Javier FERNÁNDEZ DEL MORAL: *Áreas de especialización periodística*. Madrid: Fragua, 2009.



FONTES DE GARNICA, Ignacio-MENÉNDEZ, Manuel Ángel: *El Parlamento de papel*. Madrid: Asociación de la Prensa de Madrid, 2004.



GÓMEZ FONT, Alberto: “Proyecto de acopio de manuales de estilo propuesto por el Instituto Cervantes”, en CORTÉS BARGALLÓ, Luis, Carlos MAPES y Carlos GARCÍA TORT (coords.): *La lengua española y los medios de comunicación*. México: Siglo XXI, 1998.

- *Donde dice... debiera decir...* Gijón: Trea, 2006.

- *Donde dice... debiera decir...* Buenos Aires: Editorial Áncora, 2006.

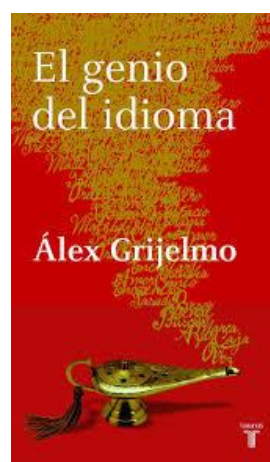
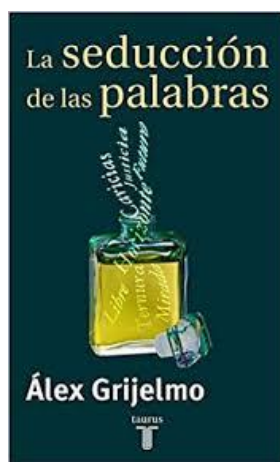
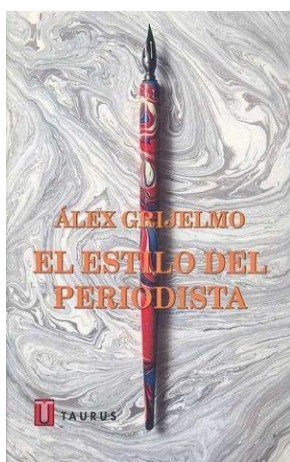


GRIJELMO, Álex: *El estilo del periodista*, Madrid, Taurus, 1997.

- *La seducción de las palabras*, Madrid, Taurus, 2000.

- “El ciberlenguaje provisional”, II Congreso Internacional de la Lengua Española, Valladolid, 2001.

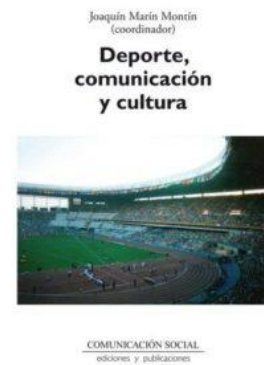
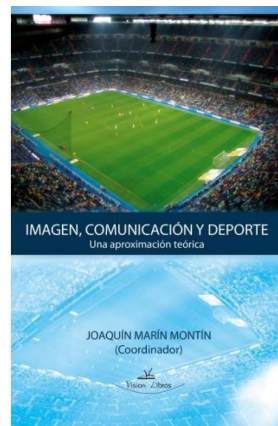
- *El genio del idioma*, Madrid, Taurus, 2004.



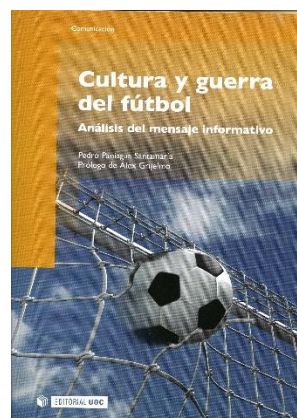
MARÍN MONTÍN, Joaquín (Coordinador): *Comunicación y deporte, nuevas perspectivas de análisis*. Sevilla, Comunicación Social Ediciones y publicaciones, 2005.

- *Imagen, comunicación y deporte: una aproximación teórica*. Madrid: Visión Libros, 2009.

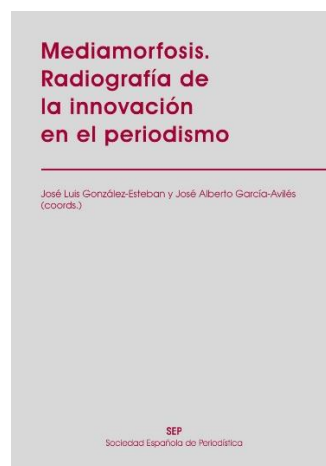
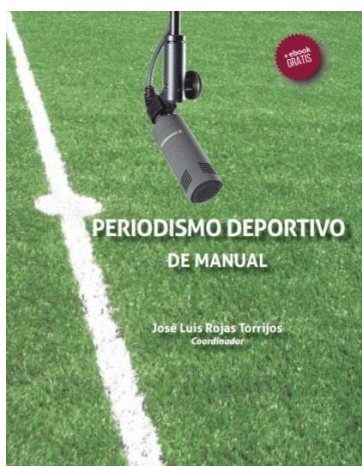
- *Deporte comunicación y cultura*. Zamora: Comunicación social, 2012.



PANIAGUA SANTAMARÍA, Pedro: *Cultura y guerra del fútbol*. Barcelona: UOC, 2009.



ROJAS TORRIJOS, José Luis: *Libros de estilo y periodismo global en español*, Valencia, Tirant Humanidades, 2011.



ROJAS TORRIJOS, José Luis: *Periodismo deportivo de calidad. Propuesta de un modelo de libro de estilo panhispánico para informadores deportivos*. Madrid: Fragua, 2011.

ROJAS TORRIJOS, José Luis: “Cruces léxicos en el deporte: entre préstamos anda el juego”, en *El discurso deportivo en los medios de comunicación*. Málaga: VG Ediciones, 2012, págs. 35-58.

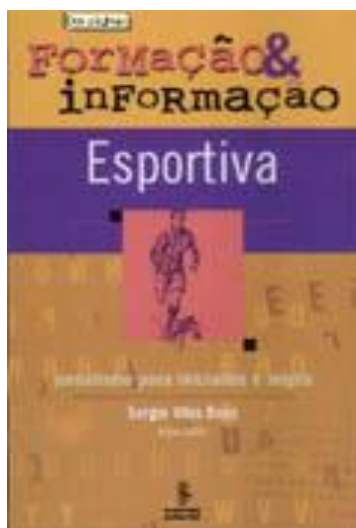
ROJAS TORRIJOS, José Luis: “Periodismo deportivo, hacia la innovación y el emprendimiento en la red”, en SOBRADOS LEÓN, Maritza (Coord.), *Presente y futuro en el Periodismo Especializado*, Madrid, Fragua, 2013, págs. 197-247.

ROJAS TORRIJOS, José Luis: “El lenguaje de los periodistas deportivos: de la jerga a la especialización”, en ROJAS TORRIJOS, José Luis (Coord.) *Periodismo deportivo de manual*. Valencia: Tirant Lo Blanch, 2017.

ROJAS TORRIJOS, José Luis: “Innovación en periodismo deportivo: de la transferencia de investigación a la praxis profesional”, en GONZÁLEZ-ESTEBAN, José Luis y José Alberto

GARCÍA AVILÉS: *Mediamorfosis. Radiografía de la innovación en el periodismo*. Madrid: Sociedad Española de Periodística y Universidad Miguel Hernández de Elche, 2018.

VILLAS BOAS, Sergio: *Formação & informação esportiva, jornalismo para iniciados e leigos*. São Paulo (Brasil): Summus Editorial, 2005.

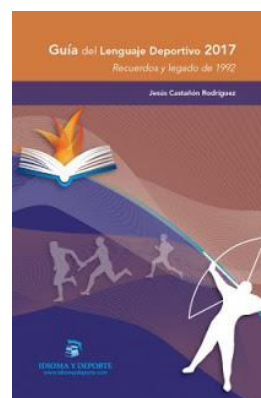
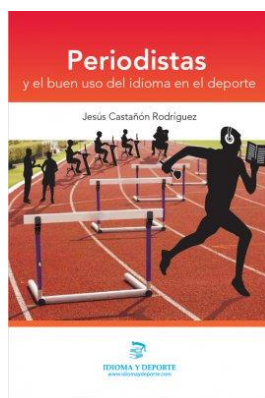
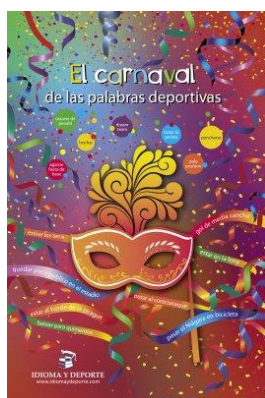
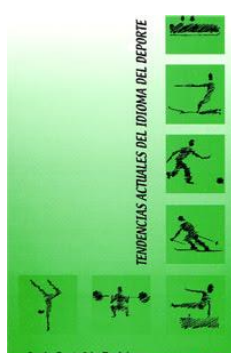


### Prólogos y epílogos

Quinto, de 1999 a 2019, toda esta tarea se ha visto complementada con varias publicaciones cuyo prólogo o epílogo han sido escritos por 13 profesionales del periodismo y la comunicación. Procedentes de Argentina, España y Uruguay, entre ellos se encuentran dos miembros correspondientes de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.

Periodistas deportivos, directores de información general, filólogos que trabajan en medios de comunicación, directores de escuelas de periodismo, presidentes de asociaciones de la prensa y de la prensa deportiva y animadores publicitarios han aportado su visión a las obras del editor de la página web Idioma y Deporte.com.





Portadas de obras que han contado con prólogos y epílogos escritos por periodistas.

Autor	Libro o especial de Idiomydeporte.com	Año
Ricardo Soca (BBC)	<i>Idioma y deporte</i>	1999
Alberto Gómez Font (Departamento de Español Urgente)	<i>Tendencias actuales del idioma del deporte</i>	2002
Faustino Fernández Álvarez (Director de La Voz de Asturias)	<i>Humor a patadas en 100 años de fútbol</i>	2002
Mauro Muñiz (TVE)	<i>Humor a patadas en 100 años de fútbol</i>	2002
Paco González (Carrusel Deportivo, Cadena Ser)	<i>Diccionario terminológico del deporte</i>	2004
Francisco Muñoz Guerrero (Fundéu)	<i>La comunicación deportiva y la lengua española</i>	2011
Alberto Pérez (Radio Salamanca, Cadena Ser)	<i>La comunicación deportiva y la lengua española</i>	2011
Carmen Menéndez (Agencia Efe)	<i>El carnaval de las palabras deportivas</i>	2016

Autor	Libro o especial de Idiomaydeporte.com	Año
Salvador García Llanos (Presidente de la Asociación de la Prensa de Tenerife)	<i>Periodistas y el buen uso del idioma en el deporte</i>	2016
Sergio Ricardo Quiroga (Periodista y Coordinador de Investigación y Director de la Cátedra de Pensamiento Comunicacional Latinoamericano del Instituto Cultural Argentino de Educación Superior)	<i>Guía del lenguaje deportivo 2017: Recuerdos y legado de 1992</i>	2017
Julián Redondo (Presidente de la Asociación Española de la Prensa Deportiva)	<i>Hinchas del idioma: el fútbol como fenómeno lingüístico</i>	2018
Pepe Domingo Castaño (Tiempo de juego, COPE)	<i>Hinchas del idioma: el fútbol como fenómeno lingüístico</i>	2018

### Premios

Finalmente y en sexto lugar, la amplia trayectoria ha sido galardonada con dos premios convocados por el mundo de la comunicación: uno de carácter literario y otro periodístico.

#### Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch

El 14 de diciembre de 1990, Jesús Castañón Rodríguez recibió el Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch por el poema *Romance del gol de mar*. Organizado por el semanario barcelonés Don Balón, su jurado estuvo compuesto por Manuel Alcántara como presidente, José Luis Córdoba como secretario, el Secretario de Estado para el Deporte Romà Cuyàs, el humorista y escritor Pedro Ruiz, el cantautor Joan Manuel Serrat y el escritor Esteban Conde.



Trofeo acreditativo de la tercera edición del Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch.

### Trofeo Rey Pelayo

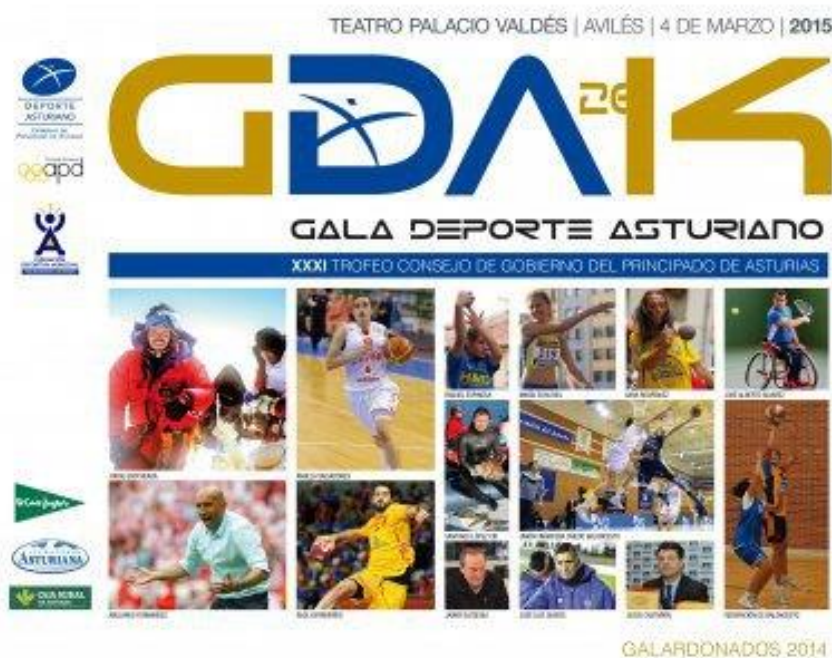
El 18 de diciembre de 2014, el Gobierno del Principado de Asturias y la Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias concedieron al editor de Idiomas y Deporte.com el Trofeo *Rey Pelayo*. Este premio reconoce la labor y la trayectoria de personas que, sin haber nacido en Asturias, han realizado aportaciones al deporte asturiano en cualquiera de sus ámbitos.



Portadas de las revista de la gala del deporte Asturiano en las que Idiomas y Deporte.com había colaborado con artículos entre 2005 y 2015.



Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias.



El editor de Idioma y Deporte.com recoge el premio de manos de la alcaldesa de Avilés.  
Cartel de la gala.

La XXXI Gala del Deporte Asturiano se celebró el 4 de marzo de 2015 se celebró en Avilés en el Teatro Palacio Valdés.



## IDIOMA Y DEPORTE

El idioma español en la prensa deportiva

El léxico periodístico del deporte: las palabras en juego

Recursos lingüísticos en la radio deportiva



### Referencias

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: “El idioma en la prensa deportiva”, Ciclo de Conferencias de la Fundación del Español Urgente, Fundación del Español Urgente, Salón de Actos del BBVA, Valladolid, 15 de febrero de 2006. [Publicado en *Idioma y deporte* número 71, Valladolid, 15 de marzo de 2006].

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: “El léxico periodístico del deporte: las palabras en juego”, *El idioma español en el periodismo deportivo*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Sevilla, 2006. [Publicado en *Idioma y deporte* número 77, Valladolid, 15 de octubre de 2006]

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: “Recursos lingüísticos en la radio deportiva”, Curso de verano *El deporte en la radio: lenguaje y formatos*, Universidad Complutense de Madrid, El Escorial, 2009. [Publicado en *Idioma y deporte* número 108, Valladolid, 15 de julio de 2009]



ESPECIAL  
COMUNICACIÓN

*Idiomaydeporte.com*

1 de octubre de 2019

---

40

## El idioma español en la prensa deportiva

Conferencia pronunciada el 15 de febrero de 2006 en el Salón de Actos del BBVA de Valladolid, en el acto organizado por la Fundación del Español Urgente BBVA.

fundéu BBVA



## 1. Introducción

En los siglos XIX y XX, el deporte ha sido un elemento para definir la historia contemporánea. Ha logrado el ascenso de los niveles de cultura y de civilización de los pueblos y se ha convertido en una industria del ocio y una necesidad social.

Poco a poco, ha saltado de sus canchas y lugares a las avenidas y las calles de forma apasionada. Ha sido capaz de incorporarse reflexivamente a ámbitos de información e investigación científica especializada.

Y gracias al trabajo anónimo de muchas generaciones, ha ensanchado las posibilidades expresivas del idioma creando un ámbito de observación especial por parte de las instituciones lingüísticas al acoger las tendencias más novedosas del estado actual del lenguaje.

El crecimiento de su audiencia ha convertido al deporte en una industria del ocio orientada hacia el criterio de la rentabilidad económica, la publicidad y la comercialización. En España, ocupa los programas de televisión más vistos del año, está entre los más escuchados de la radio, es el principal sector de inversión publicitaria en televisión y, sólo en prensa escrita, ha tenido un incremento del 58% en la última década del siglo XX.

## 2. Los periodistas deportivos y el idioma

En estos siglos, las formas de hablar y escribir de deportes han atendido a la lírica de los sentimientos, la épica del esfuerzo en la conquista de nuevas hazañas y la dramática de las situaciones en conflicto. Han fijado las gestas en las retinas de los aficionados, las han detenido en el tiempo de la memoria y han transformado los instantes mágicos de una genialidad en una estatua fluida, mientras siguen los tiempos y los deportistas en su imparable discurrir.

Sus expresiones han saltado los límites del recinto deportivo para desparramarse por calles y avenidas en un juego artístico de emoción social en el que han participado, sin exclusiones, la alegría de las tribunas, la pasión de los deportistas, el talento de los escritores, la reflexión de los pensadores...

Actualmente, el deporte se difunde como un espectáculo y una fiesta social a la conquista de un sueño para ser vividos en el clamor y en una pasión inexplicable capaces de dejar huellas imborrables.

Desarrolla una dinámica de lo impensado y un juego de talento con la grada que combina elementos de la industria del ocio y el consumo. Se convierte en una zona de espontaneidad y expresividad capaz de aliarse con otras manifestaciones artísticas.

La redacción deportiva aplica leyes psicológicas que transforma la información en conocimiento mediante lenguajes figurados, crea productos para impactar y seducir, esquematiza el acontecimiento, dramatiza los personajes, cuenta con una variación cíclica del interés, tiene en cuenta elementos de consumo de otros espectáculos o movimientos socio-culturales y da preferencia a la oralización del lenguaje y su registro coloquial.

En este marco, el periodista deportivo se ha convertido en un héroe contemporáneo que transforma el énfasis y la pasión del campo deportivo en magia cultural, y además busca el diapasón de las emociones de los aficionados hasta estallar en un mundo de ilusión y arte capaz de atraer el favor del público en estaciones, aeropuertos, fuentes y plazas.

En España, desde 1924, todos los días ha dado a conocer la aventura de las palabras en movimiento: la imitación de situaciones de la naturaleza, el viaje cultural por tierras remotas en el origen de los términos, el relato de situaciones curiosas en las que se crean vocablos y la historia de personajes famosos o anónimos que han acuñado expresiones gracias a su fantasía y esfuerzo.

Ha familiarizado términos de deportes olímpicos, deporte para discapacitados, deporte rural, deporte extremo, etc. hasta llevarlos desde los recintos deportivos a las calles y la vida cotidiana.

### **Acusaciones generales**

Esta espléndida tarea, sin embargo, se ha visto caracterizada más por sus problemas que por sus aciertos. Y no ha favorecido al lenguaje periodístico del deporte alguna actitud de una pequeña parte del periodismo especializado tendente a observar con desdén cualquier mejora idiomática alegando que sus formas de expresión no necesitan tanta precisión como en otros ámbitos.

El lenguaje periodístico del deporte, todavía en formación, se halla en una situación que para algunos plantea dudas sobre su responsabilidad especial en el fomento del uso correcto.

Se le ha acusado de: difícil asepsia intelectual, excesiva subjetividad, tendencia a la opinión, un uso que se desvía de la norma común, la inflación de extranjerismos y tópicos, la proliferación de terminología bélica y la consideración de un ámbito de torpezas gramaticales e incorrecciones que da patadas a los diccionarios.

Y a pesar de algunas sombras ciertas, ha creado una imagen de la actualidad empleando una norma estándar de comunicación que ha seguido sólo cuatro de los once criterios tradicionales de corrección lingüística: el uso general moderno, la frecuencia de uso, la necesidad y el sentimiento lingüístico.

### **La mejora del uso correcto**

En este nuevo siglo ya es hora de reconocer también la labor, que ha desarrollado el propio periodismo especializado para mejorar el uso correcto, y que muchas veces ha pasado desapercibida.

En el primer tercio del siglo XX, el deporte se incorporó al mundo informativo como una de las manifestaciones de los cambios modernos y la vida internacional. Tiempo en el que realizaron una labor pionera los diarios *El Debate* y *La Veu de Catalunya*.

El primero, bajo la dirección del Cardenal Herrera Oria, incorporó el periodismo especializado a los diarios de información general y, a pesar de criticar sus expresiones como "galimatías antiestético y jerigonza exótica", empleaba el deporte como ejercicio para aprender a redactar periodísticamente de forma que las noticias no sólo fueran aptas para entendidos en jerga y fueran capaces de captar el interés con una presentación tipográfica especial. El segundo, acogió la labor de los promotores de la primera candidatura de Barcelona a los Juegos Olímpicos de verano y entre sus aportaciones se encuentra la participación en la colección de libros *Biblioteca Los Sports* para difundir el deporte con una terminología en español que sustituía buena parte de palabras extranjeras.

Tras la Guerra Civil la Escuela Oficial de Periodismo resaltó la importancia de la confección y la titulación como complemento en la expresividad de la redacción, los directivos de diarios crearon repertorios léxicos de vocabulario técnico y jerga con enciclopedias y trabajos en los que participan Acisclo Karag, José Luis Lasplazas, Juan José Castillo y Joaquim Maria Puyal

y también se solicita la elaboración de un vocabulario común a propuesta del diario madrileño *Ya*.

Desde 1976, se hacen habituales las reflexiones sobre el lenguaje deportivo con intervenciones, entre otros, de Matías Prats Cañete, Julián García Candau, Álex Grijelmo, Chema Forte... o con secciones habituales como "Palabras mayores" en la web *Basketconfidencial.com* dirigida por Paco Rengel. Los directivos de diarios siguen recopilando vocabulario, como Alfredo Relaño. Y aparecen los libros de estilo que incluirán orientaciones desde las publicaciones destinadas a la información general, para desde 1992, dar lugar a materiales especializados a cargo de la Agencia Efe, el diario *El Mundo Deportivo*, el área de deportes de Televisión Española y los autores andaluces José Luis Rojas y Antonia Ordoño para agencias de noticias, prensa escrita, periodismo audiovisual y la alta competición de Juegos Olímpicos de verano y Juegos del Mediterráneo.

Por su continuidad en esta tarea ha destacado el Departamento de Español Urgente. Entre 1980 y 2005 unificó criterios lingüísticos entre España y América, combatió la invasión de extranjerismos, adoptó criterios para la transcripción al español de los nombres procedentes de lenguas con alfabetos no latinos y solucionó problemas idiomáticos en la redacción de las noticias.

Su historia deportiva ha abarcado cinco líneas de actuación. Su primera intervención fue en 1982, para establecer la transcripción de los nombres árabes al alfabeto latino según la fonética inglesa (países de Oriente Próximo) o francesa (países del Magreb) de los jugadores de las selecciones de Kuwait y Argelia durante la Copa del Mundo. Continuó en 1988, con informe sobre la calidad lingüística y las principales dudas y errores aparecidos en las noticias transmitidas durante los Juegos Olímpicos de verano celebrados en Seúl.

Desde 1990, organizó congresos generales y específicos sobre el idioma en las agencias de prensa, para abordar cuestiones sobre neologismos necesarios y desarrolló una experiencia olímpica en el congreso internacional titulado "El idioma español en el deporte", en el que participaron periodistas deportivos, lingüistas y deportistas de América y España,. Su resultado fue el libro *El idioma español en el deporte: Guía práctica*, que registró los términos que pudiesen ofrecer alguna dificultad a los redactores de noticias y se distribuyó entre todos los periodistas hispanohablantes enviados a cubrir la información de los Juegos.

Tras este acontecimiento, la ocupación en el fomento del buen uso del lenguaje del deporte ha sido una constante en todas sus publicaciones de carácter general como: *Manual de*

Español Urgente, Vademécum de Español Urgente, Diccionario de Español Urgente y las experiencias digitales de la web de Fundéu o el foro de debate "Apuntes".

### 3. Algunos rasgos actuales

El periodista deportivo trabaja instalado en una dinámica de lo imprevisto en la que debe relatar hechos con análisis múltiples, opinión y estadísticas. Atiende a la información, creación de ambiente y explotación de emociones. Vive en la prisa como tiempo de trabajo. Convierte en palabras en una sola frase las múltiples acciones que ocurren en el lanzamiento de una falta con un balón que sale lanzado a 120 kilómetros por hora, los adelantamientos a 360 kilómetros por hora de la fórmula 1, el sufrimiento en las rampas de los puertos rompepiernas de los Alpes o los Pirineos... Resume en expresiones un hecho deportivo y un estado de ánimo para un rápido consumo.

Siempre conviene tener presente la rapidez de reflejos mentales que exige el discurrir de los acontecimientos deportivos con declaraciones de deportistas, relatos de locutores, charlas de los comentaristas. Y cómo es posible un uso decoroso del lenguaje, que es directamente proporcional a la capacidad de transformar en palabras imágenes, como en aquella situación que llevó a Matías Prats a corregir el relato de un compañero radiofónico. La cadena "Fallo garrafal de Grifa que, sólo ante el portero, recibe el balón y a pesar de todo consiguió gol" pasó a ser un amable "el defensa central, haciendo un supino esfuerzo, alargó su pierna derecha con ímpetu, pero la punta del borceguí no pudo coincidir con la parábola que describía el esférico. A pesar de dicha contrariedad, consiguió elevar el tanteador".

El periodismo deportivo ha creado nuevos lenguajes para comercializar con eficacia el espectáculo deportivo y atraer inversiones publicitarias mediante una norma estándar de comunicación que combina técnicas propias de los lenguajes deportivo, periodístico, publicitario y literario.

Es una estrategia de ilusión que sintetiza el ambiente de la práctica deportiva y la emoción que produce en sus espectadores. Se convierte en un incansable juego de fantasía que genera imaginarios apoyados por el favor del público, concentra el pensamiento colectivo de los pueblos y es una ocasión para producir arte.

Las críticas que reciben los usos del lenguaje periodístico del deporte, ha tenido otra cara de la moneda pues ha servido para convertirlo en un ámbito de observación de las tendencias más actuales del idioma para avizorar su rumbo inmediato. Se suelen concentrar en las formas

lingüísticas empleadas en el deporte-espectáculo ya que se produce un desbordamiento del uso normativo para crear efectos en la sonoridad, la escritura y la combinación de significados.

En los aspectos fónicos, llaman la atención algunas cuestiones. El tratamiento de los nombres de deportistas ha optado por adoptar soluciones populares en vez de seguir las transcripciones, en los casos más difíciles. Así, el yugoslavo jugador bético Hadzibegic se volvió "Pepe", el ruso guardameta sevillista Rinat Dasaev mutó en "Rafaé" o el japonés delantero del Real Valladolid Hosi Jo pasó a "Josillo". Y también se produjo con el fichaje del rumano Gica Hagi por el Real Madrid, convertido en "el Maradona de los Cárpatos" o el reciente caso del croata Nenad Mirosavljevic como "Mortadelo", con la solicitud de club andaluz de que se le respete el nombre deportivo.

Las formas de escritura han incorporado criterios de diseño gráfico, como marcas y animación que permiten juegos artísticos que integran el texto en las imágenes, el uso de colores para fijar la atención y la creación de titulares con varios ritmos de lectura y nuevos sentidos.

Los relatos audiovisuales han creado una fonostilística particular para recrear temblores, rugidos, vibraciones, trayectorias... a partir de r, f, s, z, u, i. Se alargan vocales y consonantes. Se habla con el mayor número de palabras en el menor espacio de tiempo posible, en una tendencia que introdujeron los hombres-metrallera argentinos. Se juega con variedad de entonaciones que suben y bajan sus curvas y modulaciones para hacer latir el corazón al compás las emociones. Se emplean diferentes timbres de voz, con contrastes. Y en los momentos más destacados de las competiciones se pone en marcha una intensidad a pleno pulmón para saludar al sueño que se acaba de conquistar.

Este estilo de animación ha logrado extenderse a la publicidad hasta integrar la publicidad en los contenidos radiofónicos y recibir por ello el animador de "Carrusel deportivo", Pepe Domingo Castaño, el Premio Ondas a la mejor creatividad en patrocinio, jingle, mención, promoción, concurso u otro formato original.

Un aspecto más clásico tiene que ver con la interminable tarea de hispanizar los neologismos necesarios. En los últimos tiempos han surgido actividades a partir de los moldes de las tartas de manzana como el freesbee y de las tablas de planchar como el extreme ironing que han conquistado playas y todo tipo de espacios inverosímiles.

Y se vienen imponiendo nuevas actividades que combinan varias actividades deportivas y aprovechan superficies hinchables, como son los casos del airboard para descender las laderas nevadas en una colchoneta de aire como si fuera el skeleton y del slamball al cruzar el fútbol americano con el baloncesto.

Recientemente, en septiembre de 2005, ha llegado a Andalucía una actividad que surgió entre la roca de Gibraltar y el puerto de Amberes: bossaball. Combina fútbol, voleibol, gimnasia y capoeira en un terreno formado por colchones hinchables y camas elásticas que es dividido en dos campos por una red. Enfrenta a dos equipos que compiten en varias mangas de 30 puntos con un límite de hasta ocho toques seguidos para poder pasar el balón al campo contrario. Cuenta con un entorno de árbitros, que traen música y diversión para el público, para extender la unión de música y deporte a toda la competición, y no sólo como pasaba hasta ahora en la publicidad y en los grandes momentos de triunfo.

Su extensión ha llegado en actos comerciales patrocinados, en competiciones en la playa, en festivales musicales, en ferias de ayuntamientos y en los juegos extraescolares que organizan los Patronatos Municipales de Deportes.

Este año se exhibe en el Campeonato Mundial de Cama Elástica, organizado por la Federación Internacional de Gimnasia, y tiene firmados contratos de lanzamiento en China, Australia y Brasil.

Lo curioso de su denominación es la formación a partir del estilo musical brasileño de la Bossa Nova y el ball que hace referencia a la pelota que se pone en juego. Intenta sintetizar la práctica del deporte en las playas brasileñas con su apasionada forma de ver de los aficionados mientras escuchan música de fondo.

El nivel gramatical presenta algunas particularidades: el uso arcaizante de tiempos verbales, la confusión entre la transitividad y la intransitividad de los verbos, la eliminación de artículos y de pronombres reflexivos enclíticos dando lugar a verbos intransitivos (entrenar, calentar, alinear), el cambio del significado gramatical de las preposiciones (de, sobre), la creatividad léxica para formar palabras y el análisis de locuciones como en detrimento ('con menoscabo'), sin paliativos ('contundente'), de cara a (para, con vistas a)...

Una de las últimas muestras de creatividad ha tenido lugar en las competiciones de Freestyle Motocross que se vienen celebrando en las plazas de toros desde principios del siglo XXI. Los motoristas, que reciben el nombre de "X-Fighters" (Guerreros extremos), son recibidos

entre sonos de clarines, siguen la estela de un jinete de rejones mientras la moto va a rebufo de la cola del caballo, salen a hombros de los aficionados tras su brillante actuación y reciben el cariño del público que hace flamear sus pañuelos desde el tendido. Toman impulso desde la puerta grande y las puertas de toriles, arrastre, chiqueros y cuadrillas para elevarse hasta el cielo por varias rampas y realizar diversas figuras. Este ambiente ha hecho que en alguna crónica se haya podido registrar el término "motorero".

En el nivel léxico, el lenguaje periodístico del deporte ha recibido acusaciones de: recoger abusos y errores lingüísticos como consecuencia de la laxitud -alante (adelante), histórico (memorable), señalar (señalar)-; promover creaciones léxicas que generan disparates (cocolista, 'penúltimo en una clasificación') o producen sinónimos inventados (zapatazo para competir con chutazo o cañonazo); crear lenguajes de moda como denominar un centro chut del delantero barcelonista Goicoechea como TALGO (tiro alto y largo de Goico) o chafún a la simulación de una caída en el área.

Más crítica ha recibido el uso de calcos semánticos que simplifican conceptos y eliminan matices -finalizar (acabar, terminar, concluir), veracidad (por credibilidad, crédito), perdonar (fallar) o vendeta (desquite)- o la creación de anglicismos de fantasía (footing, recordwoman o puenting, que el Diccionario Panhispánico de Dudas recomienda sustituir por puentismo).

Y últimamente, se ha caracterizado al idioma del deporte en los medios de comunicación como un ámbito de tópicos o fórmulas retóricas que se emplean con frecuencia y son poco novedosas por ser comunes y sabidas. Aunque son criticables los tópicos cuando su abuso responde a la inercia de expresarse con poco interés mediante un número reducido de palabras, no cuando una forma se vuelve muy conocida gracias a su capacidad de expresar situaciones especiales en pocos términos, como sucedió con aquellos balones que pasaban "junto a la cepa del poste" en la década de los cuarenta del siglo XX o más recientemente con el "gol matrix", con que se saludan los goles de volea con rectificado en el aire que practica Fernando Torres.

En el lado bueno de la balanza se ha destacado su capacidad creativa para formar nuevas expresiones desde cero -como el caso de la raqueta inteligente, que realiza una descarga en el golpeo de la bola-, para aplicar la fantasía de los países de América con un intercambio libre de formas -bicicletas o las colas de vaca- o usar de forma constante figuras retóricas para conseguir la vivencia social apasionada con gran expresividad: elusiones para evitar repeticiones, antonomasias, pleonasmos, hipérboles, énfasis, metáforas osadas...



En el uso de lenguajes figurados la redacción deportiva tiende a eliminar la terminología técnica de los deportes para dar paso a una seducción que favorece la fiesta social del deporte a la hora de crear mitos y emociones en un populismo lingüístico. Se describen los acontecimientos deportivos con libertad literaria y sentido del humor incluyendo en sus relatos referencias culturales del momento: el refranero, el cine, los programas de éxito de la televisión, el automovilismo...

Surge a ojos de los no aficionados, una terminología opaca que en el fondo es una transformación un tanto quijotesca en aras de una mayor comprensión. Así donde hay personal sanitario que hace un control antidopaje, el periodista ve un "vampiro"; una bicicleta aerodinámica para la contrarreloj pasa a "cabra"; un tapón del baloncesto a "sombrero"; una zona se vuelve "bombilla", un escalador colombiano es un "escarabajo", un cartel reversible del automovilismo se transforma en "chupete"; un delantero se vuelve un "puñal" y si juega sólo en punta en "abrelatas", si mete un tanto en Bilbao será cantado en la radio como "bacalao" o gracias al prestigio de las entidades comerciales ya no hay grandes jugadores o motores de un equipo pues en estas últimas temporadas se han reconvertido en "jugador franquicia".

Para sintetizar estados de ánimo, clasificar la experiencia vivida y crear opiniones es frecuente encontrar titulares y crónicas que aplican técnicas de modificación de discurso repetido a partir de unidades de lengua coloquial o basadas en títulos de formas culturales de éxito social.

Si Induráin va a toda velocidad en un entrenamiento para una etapa contrarreloj se vuelve Mi primo el de Zumosol, si Guti tiene una buena actuación aparece a los ojos de los lectores como Daguti! y la victoria de Argentina sobre Inglaterra en la Copa del Mundo de 1986 se resume en un expresivo No llores por mí, Inglaterra.

¿Y qué ocurre con los extranjerismos de las denominaciones todo tipo de deportes y sus lances? Los éxitos continuados, su efecto de llamada a nuevos practicantes y la extensión de esas actividades le harán girar el cuello como a los espectadores del tenis durante el siglo XX. El inglés y el español disputaron un bonito "match"/"partido". Desde el fondo de la pista voló un "ace"/"saque directo", al que siguieron un "drive"/"golpe de derecha", el "passing-shot"/"golpe paralelo o golpe cruzado", o un "lob"/"globo"... hasta llegar a completar un "game"/"juego", un "set"/"manga" o llegar a un "tie break"/"muerte súbita o juego decisivo". No fue fácil, pero cuarenta años de finales en la Copa Davis/ Devis supuso una

intensa partida en la que también salió "out"/"fuera" alguna bola como "machete" como solución para sustituir al "smash".

El fútbol, el boxeo, el tenis... y ahora el automovilismo vienen a demostrar que la mayor extensión de la afición a un deporte ayuda al desarrollo de términos en español.

#### **4. Los nuevos tiempos**

La alianza entre deporte, cultura y comunicación, favorecida por las instituciones deportivas desde 1994 ha dado paso a un proceso nuevo.

Se está produciendo una convergencia de lingüistas, periodistas y deportistas en la que se combinan actividades culturales, investigación y una nueva dimensión educativa del idioma español del deporte en la que los profesionales aportan su visión desde cada ámbito.

Las instituciones lingüísticas han descrito el estado de lengua, con sus luces y sus sombras, en diversos encuentros académicos y científicos para mejorar el uso general del idioma. Han orientado un uso decoroso con libros de estilo para los medios de comunicación, han colaborado en la prensa deportiva tanto en el diario Marca como en el prólogo a libros de José Ramón de la Morena y han realizado comentarios sobre los excesos de la lengua-espectáculo.

Además, han llevado el lenguaje deportivo de las canchas a las instituciones, con material útil en los Juegos Olímpicos de Verano de 1992, con la reflexión constante en cursos de formación superior y con la mayor presencia de la terminología deportiva en todas sus publicaciones y bancos de datos.

En la última edición del Diccionario de la Lengua Española se registran términos de 29 disciplinas de los Juegos Olímpicos de verano e invierno y 51 deportes no olímpicos, con especial predilección por las artes marciales y los deportes de gran difusión social. Y el II Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en Valladolid en 2001, se destacó la importancia de la renovación idiomática que genera el deporte al atender a los neologismos del habla común que se generalizan desde él. El idioma del deporte se ha convertido en un privilegiado observatorio de las nuevas tendencias del español más actual.

Así en la última década del siglo XX y primera del XXI, cerca de setecientas expresiones difundidas por el lenguaje periodístico del deporte se van extendiendo a otros ámbitos. Uno

de ellos es el turismo activo. La última edición de FITUR ha reconocido cómo el deporte constituye un nuevo estilo de viajar para consumidores que desean vivir experiencias masivas inolvidables, descubrir nuevos sitios y acceder a lugares soñados. Y ha centrado sus posibilidades en la montaña con montañeros y esquiadores, en el agua con el surf y las actividades subacuáticas, en la caza y la pesca para buscar las piezas más exclusivas, en el golf para encontrar relajación, en las carreras populares para participar anónimamente en un espectáculo de masas y en el automovilismo y el motociclismo para vivir con un ídolo las experiencias imborrables de las competiciones en los circuitos.

Un segundo espacio es la economía, con el uso de sus expresiones y formas de hablar como elemento de persuasión en la vida empresarial a la hora de la gestión del trabajo en equipo y el liderazgo.

Y en los medios de comunicación, la presencia de términos y expresiones del lenguaje periodístico del deporte, se han convertido en un recurso para la redacción de otras áreas informativas al ser fácil de entender por los receptores y útil para el periodista a la hora de clasificar otras experiencias cuando se presenta la vida como espectáculo o una manera de competición. Es una forma de hablar y escribir que emplea que se extiende por las secciones de radio y televisión con términos de fútbol y ciclismo, por internacional con el boxeo, por economía, anuncios publicitarios, ofertas de empleo, formación empresarial... con ajedrez y por la política con el atletismo con carreras de fondo y de velocidad.

En el mundo del deporte cabe destacar la fecha de 1998, año en el que el Comité Olímpico Internacional, publica la obra *Lexique olympique multilingue* con informaciones en francés, inglés, alemán y español para el trabajo de periodistas, traductores e intérpretes de conferencias en su comunicación con deportistas.

Y el ámbito de la comunicación, la formación lingüística especializada del periodista encuentra paulatinamente su lugar en módulos de asignaturas de Periodismo deportivo y también en Máster y cursos de postgrado que suelen estar organizados por los medios, solos o en combinación con fundaciones deportivas, con el fin de encontrar una mayor eficacia.

Tarea en la que tendrá un sitio destacado la Fundación del Español Urgente en su afán por destacar el valor, la importancia y el prestigio internacional del español. Su capacidad de atención a todo tipo de deportes, a los que no siempre llegan los medios comerciales, y la continua reflexión sobre el idioma en los medios informativos ayudará a contar con criterios uniformes de uso y respuestas rápidas para la colectividad multirracial y variada que habla en

español y que cuenta con un especial éxito no sólo en Argentina, Cuba, España y México - que han sido los países cuyas ciudades han acogido Juegos Olímpicos o han llegado al proceso final de selección de candidaturas- sino también en Estados Unidos para el consumo audiovisual en canales especializados.

### 5. Epílogo

En resumen, el lenguaje periodístico del deporte es una fiesta de la inteligencia, un espectáculo de emoción y elegancia, un cruce de energías creativas que rehace mundos imaginados y permite a los pueblos transformar la realidad hostil en una posibilidad de disfrutar hasta redescubrirse con ilusión. Es el triunfo de la liberación por el esfuerzo y de la gente que cree que lo mejor está siempre por ser conquistado.

El periodista hace de guía de las emociones y usa el idioma para conectar los recintos deportivos con la sociedad. Cuando lo hace con precisión, claridad e ingenio, empleando los términos adecuados para cada situación o inventándolos conforme a las leyes del idioma, alcanza una gran influencia social capaz de integrar desde el más joven hincha a Premios Nobel.

## El léxico periodístico del deporte: las palabras en juego

Ponencia presentada en el Encuentro "El idioma español en el periodismo deportivo".  
Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Sevilla, 2006.

**UIMP**  
Universidad Internacional  
Menéndez Pelayo

### Introducción

Desde el siglo XX, el deporte se ha convertido en una fiebre que ha invadido todos los ámbitos sociales. Ha elevado niveles de cultura y civilización y se ha convertido en una necesidad social.

Ha saltado de sus recintos a las avenidas y las calles. Ha seducido a sus practicantes, seguidores y ámbitos de información e investigación científica especializada.

Todo ello gracias a la divulgación social de los medios de comunicación que han atendido a la lírica de los sentimientos, la épica del esfuerzo y la dramática de las situaciones en conflicto. Y han convertido el deporte en un espectáculo de emociones, en una fiesta social a la conquista de un sueño para ser vivido en el clamor y en una pasión inexplicable, capaces de dejar huellas imborrables.

Sin embargo, a la hora de destacar sus formas de expresión se tiende más a comentar sus posibles fallos que a describir el estilo particular de hablar y escribir con el que muchas generaciones de periodistas han ensanchado las posibilidades expresivas del idioma español.

Por eso parecen tener más fuerza las tradicionales acusaciones de difícil asepsia intelectual, excesiva subjetividad, tendencia a la opinión, uso que se desvía de la norma común, inflación de extranjerismos y tópicos, proliferación de terminología bélica y consideración como ámbito de torpezas gramaticales e incorrecciones que da patadas a los diccionarios.

### **El lenguaje periodístico del deporte**

Desde hace más de un siglo y, a diario desde 1924, el periodismo deportivo viene dando a conocer la aventura de las palabras en movimiento: imitación de situaciones de la naturaleza, viajes culturales por tierras remotas en el origen de los términos y relatos de situaciones curiosas o personajes que han propiciado vocablos.

Ha convertido en familiares términos de deportes olímpicos, deporte para discapacitados, deporte rural, deporte extremo, etc. hasta llevarlos a la vida cotidiana.

Ha desarrollado una dinámica de lo impensado y un juego de talento con la grada hasta formar expresiones que hacen estallar al público en un mundo de ilusión y arte.

Y todo ello recurriendo sólo a cuatro de los once criterios tradicionales de corrección lingüística: el uso general moderno, la frecuencia de uso, la necesidad y el sentimiento lingüístico.

Para el léxico, es importante tener presente el esfuerzo del propio periodismo deportivo por mejorar el uso correcto del idioma.

En los primeros años del siglo XX, los diarios El Debate y La Veu de Catalunya lograron favorecer una forma de redacción apta no sólo para entendidos en jerga y publicar la colección de libros Biblioteca Los Sports con del fin de difundir el deporte con una terminología en español.

Tras la Guerra Civil, los directivos de los diarios crearon repertorios léxicos de vocabulario técnico y jerga con enciclopedias y trabajos en los que participaron Acisclo Karag, José Luis Lasplazas, Juan José Castillo o Joaquim Maria Puyal. Y también se solicita la elaboración de un vocabulario común a propuesta del diario madrileño Ya.

Desde 1976, se fueron habituales las reflexiones sobre el lenguaje deportivo con intervenciones, entre otros, de Matías Prats Cañete sobre tópicos, de Julián García Candau sobre el lenguaje bélico y geométrico, de Álex Grijelmo sobre lenguajes figurados, de Chema Forte sobre usos americanos... o con secciones habituales como "Palabras mayores" en la web Basketconfidencial.com dirigida por Paco Rengel, para el comentario de expresiones del lenguaje periodístico. Los directivos de diarios siguen recopilando vocabulario, como Alfredo Relaño con trabajos sobre jerga de fútbol.

Además, aparecen los libros de estilo que incluirán orientaciones desde las publicaciones destinadas a la información general. Y desde 1992, surgen los libros especializados a cargo de la Agencia Efe, el diario El Mundo Deportivo, el área de deportes de Televisión Española y otros para agencias de noticias, prensa escrita, periodismo audiovisual y la alta competición de Juegos Olímpicos de verano y Juegos del Mediterráneo. Han unificado criterios lingüísticos entre España y América, han resuelto dudas y errores de términos de alta competición (en especial, la Copa del Mundo de Fútbol y los Juegos Olímpicos de verano) y han abordado neologismos necesarios.

Un panorama al que no ha sido ajeno Andalucía. Para la reflexión sobre el lenguaje deportivo general, su versión literaria y de lenguaje de documentación cabe destacar la labor de Gregorio Salvador, Antonio Gallego Morell y José Aquesolo. De forma específica para el lenguaje periodístico ya en las conclusiones del Congreso de la Lengua celebrado en Sevilla en 1992 se hizo referencia al uso de terminología opaca en la difusión del deporte y cinco años más tarde, el Instituto Andaluz del Deporte realizó un encuentro sobre el español en el deporte con un enfoque general.

Y desde 2004, son numerosas las recomendaciones para lograr noticias lingüísticamente correctas, socialmente responsables e informativamente precisas. Buscan una calidad

informativa en la que la palabra exacta también sea una herramienta del periodismo y también pretenden una renovación del lenguaje periodístico ya que es caracterizado por el abuso de extranjerismos, tópicos y frases hechas, el ensalzamiento épico e hiperbólico de hechos y la incorporación de rasgos de lenguaje oral. Tarea en la que participan la última edición del Libro de Estilo de Canal Sur, Antonia Ordoño y la Asociación de la Prensa de Almería con la edición de una guía de equivalencias en español, francés e inglés de términos relacionados con los Juegos del Mediterráneo y el manual de estilo para la información deportiva andaluza creado por José Luis Rojas. Y todo ello se complementa con las reflexiones sobre el lenguaje periodístico a cargo de Susana Guerrero y Antonio Garrido Moraga.

La información deportiva de Andalucía se orienta a establecer un equilibrio entre la referencia a lo sucedido, los datos novedosos, las anécdotas, la diversión y la distracción limitando también expresiones nacidas fuera del ámbito deportivo relacionadas con racismo, xenofobia, violencia o estereotipos chovinistas y étnicos.

La supresión de adjetivos grandilocuentes, la eliminación de extranjerismos, la limitación de la opinión ilustrativa, la eliminación de los tópicos que no aportan información o la presencia de terminología más habitual en combinación con la explicación breve y didáctica de términos técnicos sin caer en niveles de erudición también son otras claves.

Se busca un nivel de corrección idiomática sin descartar la libertad formal o el uso del humorismo y la ironía para lograr un tono amistoso especialmente con orientaciones de términos de Juegos Olímpicos, Juegos del mediterráneo y ajedrez, caza y montañismo, siglas de federaciones deportivas y organismos, abreviaturas de países y de nombres de equipos de fútbol, así como topónimos y gentilicios andaluces.

### Algunos rasgos

El léxico periodístico del deporte se ha convertido en un privilegiado observatorio de las tendencias más actuales en el uso del idioma y requiere, en palabras del Coordinador de la Fundación del Español Urgente, Alberto Gómez Font, un análisis con cintura de boxeador.

Es una norma estándar de comunicación que combina técnicas propias de los lenguajes deportivo, periodístico, publicitario y literario. Debe sintetizar el ambiente de la práctica deportiva y la emoción que produce en sus espectadores.



Y para ello crea un relato de aventuras en el que se entrecruzan y refuerzan cuatro caminos según Raúl Faín Binda, periodista de BBCmundo.com:

- a. la acción deportiva
- b. la aventura humana que supera los pasillos de la historia con pasiones, intrigas, crueldades y vicisitudes que llevan al éxito y al ocaso
- c. la grada con las emociones y reacciones del público para que la hazaña deportiva suelte el resorte de la imaginación popular
- d. la trascendencia mediática que busca los efectos de la comunicación y su repercusión social.

En los últimos años, el léxico periodístico del deporte ha sido acusado de: recoger abusos y errores lingüísticos como consecuencia de la laxitud -alante (adelante), histórico (memorable), señalar (señalar)-; promover creaciones léxicas que generan disparates (cocolista, 'penúltimo en una clasificación') o producen sinónimos inventados (zapatazo para competir con chutazo o cañonazo); crear lenguajes de moda como denominar a la simulación de una caída en el área como "chafún".

También de acoger calcos semánticos que simplifican conceptos y eliminan matices -finalizar (acabar, terminar, concluir), veracidad (por credibilidad, crédito), perdonar (fallar) o vendeta (desquite)- o crear anglicismos de fantasía (footing, recordwoman o puenting, que el Diccionario Panhispánico de Dudas recomienda sustituir por puentismo).

Y además de generar un sinfín de tópicos que sólo son criticables cuando su abuso responde a la inercia de expresarse con poco interés mediante un número reducido de palabras, no cuando una forma se vuelve muy conocida gracias a su capacidad de expresar situaciones especiales en pocos términos.

Pero tiene un lado bueno: su capacidad creativa para formar nuevas expresiones desde cero, para intercambiar expresiones a ambos lados del Atlántico o usar de forma constante figuras retóricas para conseguir la vivencia social apasionada.

Los neologismos se vuelven necesarios y el periodista se ha de enfrentar a una docena de idiomas, aunque predominen el inglés y el francés. No puede siempre adaptar al español sus formas cuando describen realidades nuevas surgidas a partir de moldes de las tartas de manzana como el freesbee, de tablas de planchar como el extreme ironing o de la combinación de varias actividades deportivas en superficies hinchables como el airboard, el

slamball o el bossaball. Y qué decir de las actividades procedentes de Asia. Sólo su pericia, su formación lingüística, el éxito social que tenga el deporte y su amplio número de practicantes convierten el "football" en fútbol, el "pit stop" en parada en carrera, el "passing-shot" en golpe paralelo o golpe cruzado, el "home run" en jonrón o cuadrangular.

En la creatividad léxica juega con la onomatopeya para reproducir ruidos y emociones del público en la grada y forma siglas para denominar entidades y competiciones. Uno de los ámbitos más interesantes se centra en los hispanoamericanismos léxicos, ese intercambio libre de formas que ya no se ciñen a terminologías de ámbito restringido. Crear expresiones con alma, unidas al costumbrismo y a la lengua de la calle, combinar la lengua del deporte y la popular para agrandar la expresividad ha formado un lenguaje gráfico, chispeante y con ingenio por el que las prisas por ganar títulos se transforman en "urgencias históricas", la incertidumbre en "miedo escénico", fallar en los marcajes en "no agarrar una vaca en un baño", el marcaje individual en "Clavar el aliento en la nuca", marcar en zona en "patrullar un sector", "hacer la estatua en "paisajear o, quedarse en la cueva"...

Los lenguajes figurados se emplean para dar variedad, crear mitos y emociones en una forma de populismo lingüístico y en España también tiende a eliminar la terminología técnica de los deportes para dar paso a una seducción que favorece la fiesta social. Su presencia está relacionada con la libertad literaria y sentido del humor en la descripción de acontecimientos y, a veces, para el no aficionado esta labor creativa se convierte en una terminología opaca. Así, con el afán de dar claridad, donde hay personal sanitario que hace un control antidopaje, el periodista ve un "vampiro"; una bicicleta aerodinámica para la contrarreloj pasa a "cabra"; un tapón del baloncesto a "sombrero"; una zona se vuelve "bombilla", un escalador colombiano es un "escarabajo", un cartel reversible del automovilismo se transforma en "chupete"; un delantero se vuelve un "puñal" y si juega sólo en punta en "abrelatas" y si logra un tanto en Bilbao será cantado en la radio como "bacalao"...

Para sintetizar estados de ánimo, clasificar la experiencia vivida y crear opiniones es frecuente encontrar titulares y crónicas que aplican técnicas de modificación de discurso repetido a partir de unidades de lengua coloquial o basadas en títulos de formas culturales de éxito social. Giros, títulos de publicidad, música, historia y otras formas culturales y refranes, que afirman verdades enseñadas por la experiencia, predicen consecuencias de actos y omisiones, aconsejan normas de conducta o sientan opiniones saltan entonces a esa nueva cancha.

Que Induráin va a toda velocidad en un entrenamiento para una etapa contrarreloj se vuelve "Mi primo el de Zumosol", que Guti tiene una buena actuación aparece a los ojos de los

lectores como "Daguti", que Argentina vence a Inglaterra en la Copa del Mundo de 1986 se resume en un expresivo "No llores por mí, Inglaterra".

### La visión artística

La vivencia artística del deporte también permite una fiesta de palabras que traspasa los límites del recinto deportivo para tomar las calles para generar nuevos productos en combinación con otras manifestaciones artísticas.

Ensancha el idioma gracias a la colaboración de literatos convertidos en cronistas deportivos de actualidad, como Vargas Llosa o Delibes en la Copa del Mundo de España en 1982, y a composiciones que destacan la plena creación, las emociones en la música, la plasticidad del espectáculo deportivo y el comentario social con las sonrisas del humor.

Cuando todos estos sentimientos hablan alto, se redefinen los significados y se pasean los términos por las avenidas de la fantasía hasta encontrar nuevos significados al hermanarse mundos muy cultos y los más populares.

Es la cancha para los juegos de ingenio y de lenguaje, para las libres asociaciones. Cabe el surrealismo del diccionario humorístico en el que Fernando Iwasaki definía como "Latin Globber" al futbolista latinoamericano con dominio técnico juego artístico y de desigual rendimiento que deja su suerte a la chispa de una genialidad. Y también los sentimientos de la aventura humana de deportistas y aficionados en tangos, rock & roll, pasadobles o cuplés como aquel del Carnaval de Cádiz que jugaba con el concepto de polivalente: "Pero toda esa gente ahora se está convenciendo,/ domingo tras domingo por el juego que están viendo,/ que nuestros jugadores son todos polivalentes:/ lo pongas donde lo pongas juegan lo mismo de malamente".

Y entra de lleno en el comentario social, por el que la vida se convierte en un deporte. Valgan como ejemplo, los Juegos Paralímpicos de Cádiz 2015 que prevé Yuyu con sus pruebas de lanzamiento de carné de paro, relevos 4x1000 con currículum en la mano, maratón casera (pasar días en casa sin cobrar), carrera de obstáculos (entrevista), levantamiento de ánimo y sellado sincronizado del carné de paro.

## Epílogo

En resumen, el léxico periodístico del deporte participa en la fiesta de la inteligencia. Contribuye con su cruce de energías creativas a rehacer mundos imaginados y permite a los pueblos transformar la realidad hostil en una posibilidad de disfrutar hasta redescubrirse con ilusión.

Y el periodista guía las emociones y pone las palabras en juego para conectar los recintos deportivos con la sociedad. Si lo hace con equilibrio, precisión, claridad e ingenio dentro de las leyes del propio idioma, además alcanza una gran influencia social.

## Referencias bibliográficas

ALLAS LLORENTE, José María-DÍAZ SALGADO, Luis Carlos: *Libro de estilo*. Sevilla: Canal Sur, 2004.

AQUESOLO, J. A. (Comp.): *UnISISport, una propuesta para la documentación deportiva*. Málaga: Unisport, 1991.

- "*Construcción de una base de datos bibliográficos sobre educación física y deportes producida en España*". I Seminario sobre Planificación y Organización de un Sistema de Documentación e Información Deportiva, Madrid, 7-10 de mayo de 1991.

- "*Documentación y Deporte. Instrumentos Informáticos al Servicio de la Información*", II Curso de Iniciación a la Medicina del Deporte, Sociedad Andaluza de Medicina del Deporte y Comité Olímpico Español, 11 de mayo de 1991.

AQUESOLO VEGAS, J. A.; RODADO BALLESTEROS, P.; GARCÍA LÓPEZ, C.: *Diccionario de las ciencias del deporte: Español, Alemán, Inglés = Wörterbuch der Sportwissenschaft: Spanish, Deutsch, English = Dictionary of Sport Science: Spanish, German, English*. Málaga: Unisport, 1992.

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: "*Las instituciones lingüísticas ante el idioma deportivo*", I Encuentro sobre el Idioma Español en el Deporte, Junta de Andalucía-Instituto Andaluz del Deporte, Málaga, 30 de mayo de 1997.

## 61

FAÍN BINDA, Raúl: "*Deporte, un relato de aventuras*", en BBCmundo.com, Londres, 9 de abril de 2006.

GARMENDIA, José Antonio-ROBLES, Paco-FRANCÉS, José Antonio-CORREAL, Francisco-GARCÍA, Javier: *Diccionario de fútbol*. Sevilla: Signatura Ediciones, 2002.

GALLEGO MORELL, A.: "*Un guardameta en la poesía española*", ABC, Madrid, 22 de febrero de 1959.

- "*Prensa deportiva*", Patria, Granada, 25 de enero de 1960.

- *Literatura de tema deportivo*. Madrid: Prensa Española, 1969.

- "*Música y deportes*", ABC, Madrid, 11 de marzo de 1969.

- "*Automóviles y lenguaje*", ABC, Madrid, 19 de abril de 1969.

- "*El deporte en las Letras: Baroja y Unamuno, precursores del tema en la novela española*", Deporte 2000 número 4. Madrid, 1969, p. 45?46.

- "*El deporte en las Letras: Ramón de Basterra introduce el deporte en la poesía española*", Deporte 2000 número 5. Madrid, 1969, p. 51?52.

- "*El deporte en las Letras: Benavente fue el primero en llevar al teatro la temática deportiva*", Deporte 2000 número 6. Madrid, 1969, p. 62?63.

- "*Unamuno y el deporte*", Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno, XX. Salamanca, 1970, p. 25?29.

- "*El lenguaje periodístico nació con la bicicleta*", Ya, Madrid, 28 de marzo de 1971.

- "*Literatura de deporte en los años veinte*", Ya, Madrid, 15 de octubre de 1978.

- "*Poesía y deporte*", ABC, Madrid, 6 de abril de 1982.

- "*La novela y el cuento en el deporte*", ABC, Madrid, 1 de mayo de 1982.

- "*Ensayo y deporte*", ABC. Madrid, 22 de mayo de 1982.

- "*La Oda a Platko*", Estudios sobre la obra de Rafael Alberti. Granada: 1985.

GARRIDO MORAGA, A. M.: "*Valores literarios del lenguaje deportivo*", I Encuentro sobre el idioma español en el deporte. Málaga: Instituto Andaluz del Deporte, 30 de mayo de 1997.

GUERRERO ROLDÁN, José "Yuyu": *El deporte según el Yuyu*. Sevilla: Rd Editores, 2005.

GUERRERO SALAZAR, Susana: *Voces comentadas del español actual*, Málaga: Sarriá, 2001.

"*La importancia del neologismo en el lenguaje deportivo: casos relevantes de sufijación*", en Actas del V Congreso de Lingüística General. Madrid: Arco/Libros, 2003, volumen II, págs. 1.493-1.506.

"*Sobre norma y uso en el lenguaje deportivo*", en GUERRERO SALAZAR, Susana-MEDINA GUERRA, Antonia María (Coords.): *Lengua española y medios de comunicación: norma y uso*. Málaga: VG Ediciones-Junta de Andalucía, 2005, pág. 69-94.

GUERRERO SALAZAR, Susana-NÚÑEZ CABEZAS, Emilio Alejandro: *Medios de comunicación y español actual*. Málaga: Ediciones Aljibe, 2002.

LÁZARO CARRETER, F.: *El dardo en la palabra*. Barcelona: Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg, 1997.

- *El nuevo Dardo en la palabra*. Madrid: Aguilar, 2003.

ORDOÑO, Antonia: *32 léxicos trilingües de deportes y medios de comunicación para los Juegos Olímpicos y Mediterráneos*. Almería: 2004.

ROJAS TORRIJOS, José Luis: *La información y el deporte*. Sevilla: Aconcagua Libros, 2005.

- "*Una pica en Valonia*", Basketconfidencial.com. Málaga, 7 de octubre de 2005.

- "*Esqueletos de palabras*" Basketconfidencial.com. Málaga, 9 de noviembre de 2005.

- "*Errores domésticos*", Basketconfidencial.com. Málaga, 9 de diciembre de 2005.

- "*Dioses al margen*", Basketconfidencial.com. Málaga, 24 de enero de 2006.

- "*Paradojas*", Basketconfidencial.com. Málaga, 10 de marzo de 2006.

SALVADOR, Gregorio: "*El deporte desde la lengua*", en *Citius, altius, fortius*, X. Madrid, 1968, págs. 311-322.

- "*La lengua española desde el deporte*", I Encuentro sobre el idioma español en el deporte. Málaga: Instituto Andaluz del Deporte, 30 de mayo de 1997.

## Recursos lingüísticos en la radio deportiva

Ponencia presentada en el curso de verano *La radio deportiva: lenguaje y formatos*. Universidad Complutense de Madrid, El Escorial, 2009.



### 1

#### El moderno teatro clásico

Desde el Golfo de México a la Patagonia y desde el Pacífico hasta el Mediterráneo, el deporte ha sido un elemento para definir la historia contemporánea, un fenómeno social y poético que, según interpretaba Barthes, da continuidad a la función social del teatro clásico: mostrar la experiencia común de conocer sus pasiones, convertir al espectador en actor y servir de ámbito liberador de conflictos, alegrías y angustias sin destruir nada.



Este moderno teatro clásico ha desarrollado formas de expresión en español que, en los últimos tiempos, han llevado la alegría al pueblo gracias al sonido de teclados de portátiles, el canto de locutores que entonan la melodía de los triunfos y el coro de múltiples voces de protagonistas y seguidores.

#### Ocho decenios de banda sonora

Con la primera transmisión deportiva, el combate de boxeo entre Dempsey y Carpentier que realizó la emisora estadounidense KDK el 2 de julio de 1921, se puso en marcha una banda sonora que ha buscado el derecho a la sorpresa, las descripciones detalladas, la narrativa épica que interpreta dramáticamente los sonidos y la forma de impactar y seducir a una audiencia formada por gentes cuyo estado de ánimo pasa de la cara de entierro a la faz encendida de satisfacción.

Este nuevo mundo de arte, cultura y talento, en el caso del idioma español ha afectado especialmente a baloncesto, boxeo, ciclismo, fútbol, lucha libre americana y fórmula 1 desde que en 1922 y 1924 Uruguay y Argentina desplegaran su creatividad.

Uruguay, con frases escuetas y expresiones ligeras, que se anticipaban a los goles antes de que los gritase la multitud, puso en marcha estilo de intensa emoción sin dramatismo y la vivencia de los encuentros con una dimensión mágica: cada partido era un acontecimiento social, la victoria constituía una fuente de moral nacional y orgullo, la victoria final se convertía en motivo para el entusiasmo desbordado por las calles y en una forma de magnetismo capaz de captar la atención de la audiencia en bares y plazas públicas...

Argentina desarrolló la síntesis creativa de las emociones de la cancha con las emociones de la calle, con su estilo de marcar cada jugada con énfasis, su descripción lance o lance o el canto del gol irrepetible desde Fioravanti al ta, ta, ta... de Víctor Hugo Morales.

#### Una seducción sonora

Esta sinfonía de sonidos, efectos de ritmo y entonación ha logrado enamorar, seducir y atrapar los corazones y ha dejado huellas imborrables de las competiciones en los recuerdos personales y colectivos de cada época.

Ha fijado las gestas en las retinas de los aficionados, las ha detenido en el tiempo de la memoria y ha transformado los instantes mágicos de una genialidad en una estatua fluida,

mientras siguen los tiempos y los deportistas en su imparable discurrir. Ha creado con palabras una campana de emociones para llorar, reír, soñar...

Esta apasionada melodía del atardecer combate la melancolía, salta a la cancha de complejos sentimientos de liberación por el esfuerzo. Y da paso a un ámbito creativo de lirismo, pasión, amargura y belleza destinado a ser vivido a todo ritmo en el clamor, en los sueños y en la fascinación.

Sus expresiones han saltado los límites del recinto deportivo para dar paso a un juego artístico de emoción social en el que han participado, sin exclusiones, la alegría de las tribunas, la pasión de los deportistas, el talento de los escritores, la reflexión de los pensadores... Es una obra coral que ha ensanchado las posibilidades expresivas del idioma, pero ¿para bien o para mal?

El lenguaje periodístico radiofónico ha sido acusado de difícil asepsia intelectual, de excesiva subjetividad y de tender a la opinión, al uso que se desvía de la norma común, a la inflación de extranjerismos y tópicos y a la proliferación de terminología bélica. Además, ha sido analizado por sus torpezas gramaticales, incorrecciones que dan patadas a los diccionarios y por algunos excesos de épica que presentan los acontecimientos como cuentos de caballería o como un camelódromo, según expresión de los manuales de periodismo de Brasil y México.

Sin embargo, la realidad es más compleja, pues desde el primer tercio del siglo XX, con la labor pionera los diarios *El Debate* y *La Veu de Catalunya*, el periodismo deportivo ha mostrado su interés por la mejora del uso correcto en cuestiones de vocabulario técnico, jerga, libros de estilo y aspectos de alta competición con constantes reflexiones y el desarrollo de formación especializada en estilo literario y usos específicos del lenguaje deportivo en cursos de posgrado de periodismo.

## 2

### El lenguaje como juego

Para el idioma, la radio deportiva se ha convertido en un juego que transmite espontaneidad y expresividad gracias a su continua evolución y expansión. Siempre ha procurado regular la emoción con el mejor uso posible del lenguaje, desarrollar su capacidad para crear imágenes mentales y captar la atención con voces prodigiosas y libres juegos de asociaciones que combinan situaciones, avisos publicitarios y títulos cinematográficos y atienden a la lírica de los sentimientos, la épica del esfuerzo y la dramática de las situaciones en conflicto.

En este ambiente, el periodista deportivo se halla en un cruce de energías creativas que convierte su labor en un taller activo de la forja idiomática, dado que el empleo del lenguaje no se limitará al uso normativo sino que lo desbordará, fundamentalmente, en los niveles fónico y léxico. Aparece como otro partido, que se disputa en alta velocidad y transporta al ser humano al límite.

Es un juego que encandila las pupilas, un tiempo de fantasía y talento original, un nexo entre las canchas y la sociedad, un instrumento de alegría contagiosa que combina elementos procedentes de la cancha, de la grada, de los pasillos del poder y del mundo mediático. Conformar un partido para la renovación del idioma en el que la lucha entre las fuerzas más conservadoras o puristas y las formas más dinámicas consigue que hablen en alto las emociones de la grada académica y los hinchas del lenguaje a la hora de hacer respetar la norma de la lengua común, los excesos contra la norma de corrección, los aspectos extranjerizantes, las expresiones tópicas, los usos erróneos, la asociación con valores, el uso del deporte como metáfora...

Uno de sus más destacados observadores fue Fernando Lázaro Carreter, seguidor del Real Zaragoza, aficionado a las transmisiones televisadas y los programas radiofónicos y tranquilo espectador de encuentros en el estadio Bernabéu, según cuenta Emilio Butragueño. Llevó la reflexión sobre el lenguaje deportivo a instituciones y congresos, fomentó el uso decoroso del idioma deportivo con orientaciones sobre 12 disciplinas deportivas (atletismo, automovilismo, baloncesto, boxeo, carrera continua, ciclismo, fútbol, golf, hípica, motociclismo, surf y tenis) e impulsó la incorporación del ámbito deportivo al trabajo de las instituciones lingüísticas al entender que el periodismo deportivo constituye un medio para estar en contacto con la sociedad y el vocabulario de la radio supone un fiel reflejo del uso mayoritario.

Destacaba al deporte como un espectáculo capaz de llegar al corazón de la gente y cómo su masiva audiencia podría ser una escuela con millones de personas con un nivel de atención y concentración muy alto.

### **Zona de espontaneidad y expresividad para la responsabilidad**

El periodismo ha realizado una interpretación lírica de la actualidad que invita a la ilusión a partir de un sonido inconfundible generado con onomatopeyas, estribillos con rimas para ser cantados a coro, juegos de ritmo, figuras retóricas, técnicas de modificación de discurso

repetido o poemas para buscar la diversión, la sinceridad, la amenidad y el tono atractivo. Crea una cancha para el despliegue de recursos fónicos, gramaticales y léxicos.

### Fónicos

En los primeros destacan cuestiones relacionadas con los nombres de deportistas y la fonostilística.

El tratamiento de los nombres de deportistas ha optado por adoptar soluciones populares en vez de seguir las transcripciones, en los casos más difíciles. Así, gracias al genio del idioma, el yugoslavo jugador bético Hadzibegic se volvió "Pepe", el ruso guardameta sevillista Rinat Dasaev mutó en "Rafaé" o el japonés delantero del Real Valladolid Hosi Jo pasó a "Josillo". Y también se produjo con el fichaje del rumano Gica Hagi por el Real Madrid, convertido en "el Maradona de los Cárpatos" o del croata Nenad Mirosavljevic como "Mortadelo" que solicitó que se respetara su nombre deportivo en cuanto como nombre comercial genera derechos de imagen.

Los relatos han creado una fonostilística particular para recrear temblores, rugidos, vibraciones, trayectorias... a partir de su recreación mediante r, f, s, z, u, i. Se alargan vocales y consonantes. Se habla con el mayor número de palabras en el menor espacio de tiempo posible, en una tendencia que introdujeron los hombres-metralleta argentinos, con un especial cuidado de la vocalización. Se juega con variedad de entonaciones que suben y bajan sus curvas y modulaciones para hacer latir el corazón al compás las emociones, las controversias y los arrebatos. Se emplean diferentes timbres de voz, con contrastes. Y en los momentos más destacados de las competiciones se pone en marcha una intensidad a pleno pulmón para saludar al sueño que se acaba de conquistar, con especial atención a la magia de la palabra gol con la fuerza del estallido de su canto con pólvora, explosión y humo o como fuente de electrochoque emocional, patetismo y engolamiento de la voz.

Son unos recursos que Juan Manuel Gozalo ha considerado como compartidos con los actores: enfatizar cada palabra, buscar el equilibrio entre el detalle y el sentimiento. Su exageración en el estilo de difusión espectacular procedente de América, es lo que Lázaro Carreter denominó como Píndaros hertzianos, juglares de ultramar, juglares de allende el océano, magos del énfasis, boquihenchidos, bardos y parleros.

Gruñidos y roncros alaridos, erres vibrantes, silbantes eses, vientos de efes y zetas salen al encuentro de palabras que acompañen las acciones deportivas del oyente. Ritmos acelerados,

vocales alargadas y modulaciones de voz harán un encefalograma por el que suban y bajen las emociones, las ilusiones y las esperanzas en un constante esfuerzo de imaginación e ingenio hasta llegar al agotamiento.

Todo ello, hasta dar lugar a situaciones como la vivida por Jorge Valdano que sólo pudo correr entusiasmado por la cancha tras vencer en la final de la Copa del Mundo de 1986 con un gol de su autoría y, sin embargo, estalló en un llanto incontenible en un parque de Buenos Aires al escuchar la grabación que le habían hecho llegar con la narración radiofónica del tanto. O el singular costumbrismo de los pueblos del interior de España que al no poder ir del estadio a una fuente, terminaron celebrando en la piscina municipal el triunfo de la Selección en la Eurocopa de 2008.

Esta interpretación se ha extendido a la animación publicitaria que integra la publicidad en los contenidos radiofónicos, en un trabajo intergeneracional de constante esfuerzo y afán de superación que han desarrollado, entre otros, Vicente Marco, José Luis Pécker, Juan Toro o Joaquín Prat. Y que entre ascenso de puerto, carrera de velocidad, triple baloncestístico o coronación de un ocho mil siguen la fiesta social de la comunicación degustando un jamón único en el mundo o una bolsa de pipas de las que hicieron hablar al toro al morir.

Es un despliegue de efectos sonoros que ha contado con animadores publicitarios que también han desarrollado inquietudes literarias en libros de poesía, como son los casos de Pepe Domingo Castaño con *Andadura* y *Debajo de la parra* o Javier Ruiz Taboada con *Ropa interior*.

### Gramaticales

El lenguaje periodístico del deporte repercute en la difusión de algunos usos gramaticales: el uso arcaizante de tiempos verbales, la confusión entre la transitividad y la intransitividad de los verbos, la eliminación de artículos y de pronombres reflexivos enclíticos dando lugar a verbos intransitivos ("entrenar, calentar, alinear"), el cambio del significado gramatical de las preposiciones (de, sobre), la creatividad léxica para formar palabras y el análisis de locuciones como "en detrimento" con el sentido de con menoscabo, "sin paliativos" con el significado de contundente, "de cara a" por para, con vistas a...

## Léxicos

Lázaro Carreter alababa la riqueza léxica y variedad de recursos para mantener el lenguaje vivo, su imaginación y creatividad, pero criticaba los excesos de la lengua-espectáculo en cuanto suponían un empobrecimiento de la lengua y del pensamiento, un modo extravagante de llamar la atención, un trueque babélico y una irresponsabilidad social en la difusión de ciertos usos del idioma.

Esta necesidad de mejora afecta a cinco ámbitos. Primero, los abusos y errores lingüísticos que surgen por laxitud -"alante" por adelante, "histórico" por memorable, "poner coto" por poner cerco, "señalizar" por señalar...- y las recreaciones absurdas de términos y giros - "quedarse en un vilo" por quedarse en vilo, "de chúpate dómine" por chupa de dómine, "alma mater y alma pater"- . Son unos gazapos o chascarros que también son analizados por la Academia de Humor en la sección "La cárcel de papel y de las ondas del lenguaje futbolístico" para la página web [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com) en cuanto constituyen imprecisiones, excesos verbales o contradicciones de tópicos. Y así, se regatean las aristas de la realidad deportiva para marcar el gol de la sonrisa en la boca de la gente al descubrir relaciones curiosas en expresiones como gol "a balón parado", ya que si estuviera estático nunca podría colarse en ningún sitio, o "dispara con su pierna derecha" como si se hubiera la posibilidad de jugar con una pierna ajena.

Segundo, la incidencia de lenguajes de moda que llevan a denominar un centro chut del delantero barcelonista Goicoechea como "TALGO" (tiro alto y largo de Goico) y a la simulación de una caída en el área como "chafung".

Tercero, los neologismos innecesarios relacionados con la angloparla o forma de expresión que imita el inglés mediante el uso de voces que ya cuentan con un término equivalente en español, anglicismos de fantasía (footing, puenting o recordwoman) y el uso de calcos semánticos y anglicismos y anglogalicismos como "desapercibido" por inadvertido, "dopar, dopado" por drogar y drogado y "opción" por posibilidad. Es un fenómeno al que da respuesta el Diccionario Panhispánico de Dudas, aunque surgen nuevos retos como las transliteraciones alfabéticas para los deportes de origen asiático y la adaptación de denominaciones que mezclan varios idiomas, caso del "bossaball" y del "jorkyball".

Cuarto, el uso de palabras comodín que suprimen matices significativos: "finalizar" para sustituir a acabar, terminar, concluir o dar fin, "veracidad" para reemplazar a credibilidad o crédito, "perdonar" por fallar o "vendetta" en lugar de desquite.

Y quinto, la presencia de terminología opaca o transformación que realiza el periodismo en aras de una mayor comprensión mediante conceptos gráficos y emotivos. Convierte al personal sanitario que hace un control antidopaje en un "vampiro", a la bicicleta aerodinámica para la contrarreloj en una "cabra", al tapón del baloncesto en un "sombbrero", a la zona en la "bombilla", al escalador colombiano en "escarabajo", al cartel reversible del automovilismo en un "chupete", a un delantero de fútbol en un "puñal" y si juega sólo en punta en el "abrelatas", a los pases imprecisos en "pedradas", "melones" o "sandías", al semicírculo del área en "media luna", "corona" o "balcón", al exceso de gente que ha entrado gratis a un recinto en "tifus" y al retraso en la incorporación de un jugador tras disputar un partido internacional con una selección nacional en "virus FIFA". Y si mete un tanto en Bilbao será cantado en la radio como "bacalao".

Los lingüistas también se han mostrado a favor del lenguaje radiofónico, entre otros, en cuatro aspectos. Primero, alaban su creatividad que surge de varias necesidades: designar nuevas realidades, contar con un estilo y una expresividad que marquen diferencias y eviten repeticiones, conectar con la sociedad mediante códigos ajenos al deporte y formar fórmulas breves. Este gusto por la experimentación lingüística llega a su máxima expresión en el humorismo con expresiones ligeras, rápidas y llenas de alusiones en una forma libre de expresión capaz de unir a la gente, destacar el derecho a la sorpresa y llegar a la verdad, leyendo entre líneas y descubriendo la realidad cierta que hay tras las apariencias.

*Cabalgata Fin de Semana*, con el miroespacio "Auténticas entrevistas falsas" que creaba Oberón e interpretaban Tip y Top, ha dado paso a un singular juego de fantasía que en el nivel léxico comprende nueve mecanismos: metáforas con objetos dispares o sin conexión lógica, paradojas basadas en antonimias, acertijos, reinterpretar vocabularios convencionales, analogías de sonidos entre palabras, dilogías, modificación de discurso repetido, neologismos (por derivación, composición, relaciones de contigüidad, relaciones de semejanza, invención, acronimia o siglas) e ironía. Es un panorama que se complementa en el nivel fónico con seis recursos (textos sin puntuar, sustituciones por transcripciones fónicas, invención de signos, rimas, juegos imitando esquemas acentuales o entonaciones de otras lenguas y parodias de rasgos de las voces de protagonistas) y en el nivel gramatical con otros tres: frases incompletas, exageración de latiguillos, muletillas y frases hechas y el uso de errores que sirven para caracterizar personajes.

Segundo, la presencia de neologismos necesarios que generan: nuevas expresiones inventadas como la "raqueta inteligente" que realiza una descarga en el golpeo de la bola o la "serpiente multicolor" para designar el pelotón ciclista; sinónimos inventados como "zapatazo" para

competir con chut, chutazo, tiro, disparo o cañonazo; apelaciones a la épica creadas por los gabinetes de prensa de las entidades deportivas como "el espíritu de Juanito" para evocar las remontadas del Real Madrid; y nombres de actos comerciales creados por agencias de publicidad como "La batalla de las superficies" que reunió a Rafael Nadal y Roger Federer en una pista cuya superficie era la mitad de hierba y la otra mitad de tierra batida o el "Turbo Tennis" con el que se denominó a un torneo sobre una superficie rápida de moqueta en la que vencía el tenista que más juegos ganase en treinta minutos.

Uno de los aspectos más destacados ha sido el de los extranjerismos relacionados con denominaciones oficiales de entidades y organismos, nombres de disciplinas deportivas, marcas y enseñas. La comunicación especializada siempre ha considerado que no se puede admitir en bloque un vocabulario plagado de barbarismos y neologismos inútiles, pero que tampoco es viable una sustitución en bloque por términos en castellano. Y así, ha procurado favorecer en la ciudadanía una actitud reflexiva ante su idioma y ofrecer modelos de empleo desde los medios basados en tres actitudes posibles: la hispanización que adapta el extranjerismo al sistema del español o lo sustituye por una traducción, el uso directo del extranjerismo y la creación de expresiones en español que puedan designar esa realidad. Es una tarea que ha contado con una amplia bibliografía en la alta competición de la Copa del Mundo de Fútbol, los Juegos Olímpicos de Verano y los Juegos del Mediterráneo, celebrada en España y México entre 1968 y 2005.

De forma paulatina, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española se han enfundado la camiseta del Diccionario Panhispánico de Dudas para que sirva de "serpa" o guía en la expedición internacional del idioma. Han comentado términos con doble acentuación como "futbol/fútbol, beisbol/béisbol y olimpiada/olimpíada", han sugerido que "aficionado, balsismo, dopaje, foto de llegada, puentismo y senderismo" sustituyan a "amateur, rafting, doping, foto finish, puenting y trekking" y han propuesto que "cácher, cadí, cros, golaveraje, jóquey, jonrón, yoquey y yudo" le propinen un "croché" (crochet) a "catcher, caddie, cross, goal average, hockey, home run, jockey y judo". Y que "ampáyer, derbi, eslalon, esparrin, esprín o rali" entren en juego por "umpire, derby, slalom, sparring, sprint o rally" para que sus plurales sean ampáyeres, derbis, eslalones, espárrines, esprínes o ralis.

Aún falta mucha cancha por recorrer y comprender que el estado de permanente ebullición del idioma ha logrado que las carreras de fórmula 1 hayan aportado recientemente el "mass dumper" o amortiguador de masas, el "hands" o el "kers" y que el baloncesto haya creado el "scouting" para designar el trabajo de la persona que sintetiza información procedente de



videos y observaciones y analiza con programas informáticos el juego de los rivales para contrarrestarlo con acciones automatizadas.

Tercero, el intercambio con Iberoamérica ha mostrado la riqueza del castellano en el mundo. Los hispanoamericanismos léxicos han logrado embotellar nubes de intensas emociones con una gran capacidad retórica mediante expresiones con alma, fantasía, unidas al costumbrismo y a la lengua de la calle.

En las diferentes ediciones de la Copa del Mundo de Fútbol se ha podido disfrutar de expresiones que marcan una rica diversidad, como: "agarrar la lanza" por subir a rematar en ataque, "arco, valla" por portería, "arquero, golero o golquiper" por el portero, "balinazo, berriazo, bombazo o chumbazo" por remate fuerte, "clavar el aliento en la nuca" por marcaje estrecho, "cola de vaca", "cuautezinha", "definir" por anotar, "fohla seca", "gambetas" por regates, "globo, gordita, guinda, la número cinco, redonda o vedette" por balón, "jopeadas" por sombreros, "jugar con un balde invertido en la cabeza" por ser torpe, "lluvia de papel", "miedo escénico", "moñas" por regates en corto, "morfón" y "traguilla" por chupón, "no agarrar una vaca en un baño" por fallar en un marcaje, "ola", "paisajear" por hacer la estatua, "paradinha", "pascón" por portero de poca calidad, "patadura" por jugador de campo con poca calidad, "patrullar un sector" por marcar en zona, remates de "chanfle" o con efecto, "taquitos" por espuelas y "urgencia histórica". En los Juegos Olímpicos se han recogido diferentes acentos que han destacado la afirmación ante el mundo, el derecho a la felicidad y a la sorpresa inteligente. El español se manifiesta como patrimonio de una "fanaticada" que valora la actuación arbitral del "silbante" y del "jueco" en México y que, desde la "largada" o salida hasta el tiempo de descuento o "alargue" en Argentina y Uruguay, se siente ávida de "cinchar", "hinchar" o "animar". En atletismo, la pértiga es "garrocha", las carreras de metros lisos se vuelven de "metros planos", la cuerda de la pista pasa a "andarivel" en Ecuador y Perú y la marcha y el lanzamiento de peso son "caminata" en México y lanzamiento de "bala" en Cuba. En béisbol o "beisbol" hay "jonrones" o "cuadrangulares" para el castellano de Centroamérica y Caribe y el "doblete" consiste en un bateo que permite alcanzar dos bases... En boxeo, el "punching ball" aparece como "pera loca". En ciclismo, el gregario pasa a ser el "escudero" y el escalador es un "escarabajo" en Colombia. En natación o "nado", la braza, espalda y mariposa dan paso al nado "de pecho", "de dorso" y "de delfín", la piscina se torna "alberca" en México y "pileta" en Argentina, el bañador es "traje de natación" o "traje de nado", la corchera recibe el nombre de "cuerda" y la natación sincronizada y los saltos de trampolín se registran como "nado sincronizado" y "clavadismo" en el centro y el sur de América. Los tenistas ejecutan un "cotín" o revés alto para devolver un saque. Y el voleibol

pasa de mano en mano para ser "balonvolea" en España, "voléibol" en los Andes y el Río de la Plata y "volibol" o "vólibol" en América Central.

Y cuarto, la capacidad retórica para conectar la cancha con la calle mediante lenguajes figurados que eliminan la terminología técnica de los deportes y dan paso a una seducción que crea mitos y emociones en un populismo lingüístico. Y se extiende el uso de técnicas de modificación de discurso repetido con unidades de lengua coloquial (giros, refranes...) para sintetizar el ánimo del encuentro y las experiencias vividas, así como con títulos de formas culturales con éxito social para ser aplicados al oportunismo de la noticia.



### 3 Influencia social

En el siglo XXI, el deporte ha pasado de ser una fiebre a una necesidad social para una población de todas las edades que ha generado disposiciones afectivas y de expresión para la intensidad emotiva al mirar y practicar deportes.

Ya el II Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en Valladolid en 2001, destacó la importancia de la renovación idiomática que genera el deporte al atender a los neologismos del habla común que se generalizan desde él y cómo constituye un privilegiado observatorio de las nuevas tendencias del español más actual.

Desde finales del siglo XX cerca de setecientas expresiones difundidas por el lenguaje periodístico del deporte se han ido extendiendo a otros ámbitos del periodismo mediante un juego de sustituciones que generan emociones y recuerdos de sensaciones fugaces. Es un recurso fácil de entender por los receptores y que resulta útil al periodista a la hora de clasificar otras experiencias cuando se presenta la vida como espectáculo o una manera de competición. Le permite establecer una asociación emotiva, estética y retórica que crea analogías y modelos explicativos, genera formulaciones lingüísticas en el imaginario social y redescubre la realidad con términos cercanos al receptor.

Esta representación de la realidad social con las expresiones del deporte-espectáculo tienen preferencia por el fútbol y el ciclismo en las secciones dedicadas a radio y televisión, por el atletismo en noticias de carácter político y militar, por el boxeo en la sección de internacional y por el ajedrez en economía, anuncios publicitarios, ofertas de empleo y textos alusivos a la formación empresarial, la retribución de los altos cargos o los movimientos estratégicos en el consejo de dirección de una gran empresa.

Suele aparecer en seis casos. Primero, en situaciones de competitividad con confrontación y tensión. Segundo en la valoración de la trascendencia de victorias y derrotas. Tercero, en la clasificación de realidades en situaciones de altos rendimientos para hacer titulares ("Liga de Campeones, Dream Team") y en casos de competición para jerarquizar elementos recurriendo a términos procedentes del boxeo ("peso pesado, peso pluma"), del tenis ("números uno, cabeza de serie") y sobre todo, del fútbol.

Cuarto, en la creación de tópicos de múltiple uso (la "recta final", la "diplomacia del ping pong", la victoria absoluta como el K.O. y la derrota es identificada con "tirar la toalla").

Quinto, en la ampliación de lectores con expresiones gráficas sintéticas y de gran belleza que sean fáciles de comprender por el contexto. Y sexto, en la expresión de eufemismos o el comentario de situaciones épicas o violentas de la realidad cotidiana en las que "se ascienden puertos a golpe de riñón, se lucha por ganar la melé y se gana un lugar privilegiado de la parrilla de salida". Es un juego que sustituye plusmarcas por consecución de objetivos a partir de las carreras de fondo del atletismo para relatar el dominio del cuerpo y de la mente, del boxeo para dramatizar personajes y del ciclismo para destacar la victoria sobre el miedo, las emociones y la coordinación entre cuerpo y mente para superar a las fuerzas de la naturaleza.

Además del periodismo, las formas de expresión del deporte también se han extendido de forma generalizada, en el siglo XXI a tres ámbitos: la política, la economía y el turismo.

En política se presenta como recurso eficaz para comunicar mensajes de forma clara, concreta y directa en situaciones de competitividad, agonismo o dramatismo, para conseguir titulares y para persuadir con reacciones afectivas.

En economía se usan sus expresiones y formas de hablar como elemento de persuasión en la vida empresarial a la hora de la gestión del trabajo en equipo y el liderazgo y el logro por objetivos. También como estilo para transmitir conocimientos a un público no especializado en el que el ajedrez transmite conceptos y el baloncesto y el fútbol sirven para hablar de habilidades complementarias con las que alcanzar objetivos o del mundo bursátil.

Y en el turismo, el deporte aporta giros a un nuevo estilo de viajar en busca de experiencias masivas inolvidables, nuevos sitios y lugares soñados. Y ha centrado sus posibilidades en la montaña con montañeros y esquiadores, en el agua con el surf y las actividades subacuáticas, en la caza y la pesca para buscar las piezas más exclusivas, en el golf para encontrar relajación, en las carreras populares para participar anónimamente en un espectáculo de masas y en el automovilismo y el motociclismo para vivir con un ídolo las experiencias imborrables de las competiciones en los circuitos.

#### 4 Nuevos tiempos

Nuevos retos se presentan en el siglo XXI para la evolución del deporte y que, con el paso del tiempo, se harán visibles en el idioma. Al menos, se concentran en ocho centros de atención. Primero, la constante diversificación de la actividad física y el deporte con su

práctica individual, familiar o asociativa y su desarrollo en espacios naturales y urbanos, con agencias de publicidad, eventos comerciales y movimientos asociativos.

Segundo, la plena incorporación de la mujer a todos los estamentos del deporte dentro y fuera de los recintos de competición y que ejemplifican desde los modelos seductores hasta los trabajos para favorecer su visibilidad, inclusión e igualdad de oportunidades y trato.

Tercero, la próxima extensión de la alta competición a la edad adolescente, con la puesta en marcha en 2010 de los Juegos Olímpicos de la Juventud para participantes de entre 14 y 18 años y la consiguiente alerta para luchar contra la explotación de deportistas jóvenes con éxito. Esta nueva realidad contará con su edición de verano en Singapur en 2010 y de invierno en Innsbruck en 2012 para combinar el deporte con otros elementos sociales de forma divertida y con interactividad entre los atletas participantes y los espectadores que siguen la competición desde casa. Es un nuevo marco para aprender a conocer, hacer, ser y vivir juntos cuyos fines son competir, aprender y compartir en un entorno emocionante y contemporáneo que desarrollará todas las posibilidades de las nuevas tecnologías con las aplicaciones de los medios digitales y las redes sociales.

Cuarto, la incorporación del deporte a la educación formal e informal como elemento que contribuye al proceso de aprendizaje. En la enseñanza del español para extranjeros y la educación secundaria se favorece su presencia a la hora de desarrollar habilidades comunicativas y de comprensión y de reflexionar sobre los mecanismos de la lengua general. En la enseñanza no reglada, se emplea para desarrollar el aprendizaje de idiomas con un entorno eficiente, rápido y divertido. Y en el bachillerato internacional se busca relacionar el deporte y su lenguaje con un estilo de vida sana y equilibrada en lo intelectual, lo físico y lo emocional.

Quinto, la conversión de la práctica deportiva en un índice de salud y calidad de vida para todas las edades en cuestiones de prevención y protección relacionadas con la alimentación, el estrés y la obesidad.

Sexto, la función social, educativa y cultural que desarrollan las fundaciones deportivas de los clubes y que abarcan todo tipo de ámbitos vitales y grupos de edad. Transmiten valores sociales que eliminen diferencias de género, religión y raza, favorecen la integración social y el desarrollo del voluntariado y están orientadas a enriquecer la conducta y el comportamiento del ser humano.

Séptimo, el nuevo nicho de mercado que han encontrado los estadios de fútbol con el más allá en España para acoger nichos de difuntos desde 2008, con la elegante denominación de columbario o espacio memorial en un encuentro simbólico durante 25 años.

Y octavo, la reflexión sobre el deporte moderno como un elemento generador de empleo con cuyo lenguaje se familiariza la gente, analiza su relación con el trabajo, el arte o el negocio, tal y como ya ha realizado en 2007 la Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade dependiente del Ministerio de Educación de Brasil.

Muy probablemente, se desarrollará una nueva respuesta lingüística para estas necesidades emergentes en un trabajo intergeneracional que no sólo se atenderá desde la radio comercial, sino que ya es incipiente desde las radios de los diarios y las propias entidades deportivas, que se han convertido en medios de comunicación gracias a las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías con sus espacios de comunicación entre profesionales, periodistas y seguidores con una activa interacción con otras páginas web de aficionados.

Y de momento, apunta a un cambio de lenguaje que viene orientándose hacia un consumo por actitudes en vez de por edades, y que responde a lo que Alfredo González de Linares, de la Consultoría Swat, denomina "Definición Socio-gráfica del consumidor". Es decir, la creación de mensajes y espacios para seis grupos de personas con pautas de elección similares basadas en objetivos, motivaciones y valores comunes: los resignados que buscan resistir y siente alivio con las hazañas del deporte, los luchadores que buscan en la información deportiva la liberación de las dificultades y la esperanza en la mejora, los conservadores con escasa actividad física que practican deporte en familia, los aspiracionales que se apuntan a los deportes de moda, los triunfadores que practican actividades de mantenimiento, al aire libre o con un alto componente de competitividad, los transicionales que buscan deportes no convencionales y los reformadores que pretenden el progreso social con deportes no competitivos, natación, gimnasia de mantenimiento y actividades al aire libre y en la naturaleza.

## 5 Epílogo

Más allá de la destrucción del idioma, el lenguaje periodístico del deporte se ha convertido en un interesante ámbito para la observación de neologismos y de tendencias del español actual.

Tras un aparente panorama de púgiles en combate con el uso normativo, atletas de las ondas que hacen volar libros de gramática con la habilidad de un lanzador de disco, de delanteros que patean diccionarios... en un nuevo uso al tradicional como sillón y almohada que relataba Pablo Neruda en su "Oda al Diccionario", se halla una tarea inacabada en constante evolución y expansión.

Los periodistas deportivos han practicado salto de altura con la entonación, cambios de ritmo en los momentos de mayor emoción, gambetas a los tecnicismos para buscar su comprensión, rabonas de nuevas expresiones al primer toque desde los gustos sociales, marcajes estrechos al vocabulario de moda... hasta embotellar nubes de emociones y conquistar todo tipo de espacios en una participativa fiesta social, joven, optimista y libre.

Han hecho de la lengua en "calzoneta" y "polera" una forma de ensanchar la expresividad del idioma desde su ámbito especializado hacia el lenguaje de los servicios informativos de carácter general, de otras áreas de redacción periodística... Han dado a conocer la aventura de las palabras en movimiento: la imitación de situaciones de la naturaleza, el viaje cultural por tierras remotas en el origen de los términos, el relato de situaciones curiosas en las que se crean vocablos y la historia de personajes famosos o anónimos que han acuñado expresiones gracias a su fantasía y esfuerzo.

Su relato de aventuras humanas se presenta apasionante en el siglo XXI para atender a la sociedad en su conjunto con unas generaciones que ha generado unas disposiciones afectivas y de expresión para la intensidad emotiva al mirar y practicar deportes. Y su banda sonora no dejará de tener éxito y seguirá difundiendo hasta el último rincón ingredientes que hacen hablar en alto a los sentimientos: viajes de intensas emociones, transformaciones artísticas del dolor, liberaciones por el esfuerzo, talentos redentores, conquistas del propio sueño en tierras lejanas, prestaciones de auxilio de espíritu en tiempos de necesidad...

### Referencias bibliográficas

- ALCAIDE HERNÁNDEZ, F.: *Fútbol, fenómeno de fenómenos*. Madrid: Lid, 2009,  
ARIAS RUIZ, A.: *Cincuenta años de radiodifusión en España*. Madrid: Radio Televisión Española, 1973.  
BARBEIRO, H. Y P. RANGEL: *Manual do jornalismo sportivo*. São Paulo: Editora Contexto, 2006.  
BARTHES, R.: *Del deporte y los hombres*. Barcelona: Paidós, 2008.

- BBC DEPORTES: "80 años de relatos futbolísticos", *BBCmundo.com*, Londres, 22 de enero de 2007.
- BOCOS, F.: "Las palabras de la tribu", en ALONSO PONGA, J. L. y L. DÍAZ PRIETO: *¡Va por usted, maestro!* Peñafiel: Museo de la radio de Peñafiel, 2008, págs. 69-70.
- BOYLE, R. Y R. HAYNES: *Power Play: Sport, the Media and Popular Culture*. Edimburgo: Edinburgh University Press, 2009.
- CANTORI, J. L.: *¡Atento, Fioravanti!* Buenos Aires: Corregidor, 2000.
- CARVALHO J. E. DE: "O discurso esportivo", en Vilas Boas, S. (Org.): *Formação e informação esportiva*. São Paulo: Summus Editorial, 2005, págs. 59-76.
- CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, J.: "Recursos fónicos del lenguaje radiofónico del fútbol", *XVIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 12 de diciembre de 1988.
- "El lenguaje del fútbol audiovisual", *Reflexiones lingüísticas sobre el deporte*. Valladolid: edición de autor, 1995, págs.15-75.
  - "Iberoamérica: recursos lingüísticos para la fiesta del deporte", *I Jornadas de Periodismo Deportivo*, Asociación Española de la Prensa Deportiva de Valencia, Valencia, 19 de febrero de 2004.
  - *Diccionario terminológico del deporte*. Gijón: Trea, 2004.
  - "Matías Prats: magia y recuerdo de un innovador", *Idiomaydeporte.com*, 76, Valladolid, 8 de septiembre de 2006.
  - "Bobby Deglané: evocación de un creador deportivo", *Idiomaydeporte.com*, 78, Valladolid, 15 de noviembre de 2006.
  - "Setenta años de la BBC en español", *La Nueva España*, Oviedo, 10 de marzo de 2008.
  - "El idioma en calzoneta", *La Nueva España*, Oviedo, 17 de agosto de 2008.
  - "Creatividad en el lenguaje deportivo", *IX Máster de Periodismo de Agencia*, Fundación Efe y Universidad Rey Juan Carlos, Madrid, 4 de marzo de 2009.
- CUBEIRO, J. C. Y L. GALLARDO GUERRERO: *Liderazgo, empresa y deporte*. Madrid: Lid, 2008.
- *La Roja*. El triunfo de un equipo. Barcelona: Alienta Editorial, 2009.
- DÍAZ, L.: *La radio en España: 1923-1997*. Madrid: Alianza Editorial, 1997.
- DÍAZ EVANS, W.: *El lenguaje del fútbol en la radio y su incidencia en la hinchada*. Universidad Sergio Arboleda, Bogotá, 2001.
- DÍAZ PRIETO, L.: *Matías Prats, todo un mito*. Córdoba: Ayuntamiento de Villa del Río y Diputación de Córdoba, 2000.
- EZCURRA, L.: *Historia de la radiodifusión española*. Madrid: Editora Nacional, 1974.
- FAÍN BINDA, R.: "Deporte, un relato de aventuras", *BBCmundo.com*, Londres, 9 de abril



de 2006.

FAUS BELAU, Á.: *La radio en España (1896-1977)*. Madrid: Taurus, 2007.

GARCÍA, E. T.: *Deporte y lenguaje*. Madrid: Consejo Superior de Deportes, 2003.

GARCÍA LLANOS, S.: "Valores olímpicos, materia lectiva". *Idiomaydeporte.com*, 104, Valladolid, 15 de marzo de 2009.

GOZALO, J. M.: "El periodismo deportivo en la radio", *Cuadernos hispanoamericanos*, 630, Madrid, 2002, pp. 11-16.

HERRERO, F. J.: "Una aproximación para una propuesta metodológica híbrida entre lo cuantitativo y lo cualitativo para el estudio de las retransmisiones deportivas en la radio española", *Revista Internacional de Ciencias del Deporte*, 15-5, Madrid, 2009, pp. 46-63.

"Listos... ¡Ya! Juegos Olímpicos de la Juventud", *Revista Olímpica*, 71, Lausana, 2009, pp. 26-49.

MALVAR, L.: *La radio deportiva en España: 1927-2004*. Madrid: Pearson Alambra-Marca, 2005.

MARCO, V.: *Historias de la radio*. Madrid: Pentatlón, 1981.

MATEO, J. Y J. VALDANO: *Liderazgo*. Madrid. El País-Aguilar, 1999.

MUNSÓ CABÚS, J.: *Cuarenta años de radio (1940-1980)*. Barcelona: Picazo, 1980.

NIETO, M. Á.: *Bobby Deglané, el arquitecto de la radio española*. Madrid: Ediciones B, 2005.

OBERÓN: *Auténticas entrevistas falsas: el humor y el deporte en Cabalgata Fin de Semana*. Madrid: Alambra, 1953.

ORGANIZACIÓN DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL: *Guía de la Educación Física, Programa de los Años Intermedios*. Cardiff: Organización del Bachillerato Internacional, 2007.

PANIAGUA SANTAMARÍA, P.: *Cultura y guerra del fútbol*. Barcelona: UOC, 2009

PGARCÍA: "La cárcel de papel y de las ondas del lenguaje futbolístico", *Idiomaydeporte.com*, Valladolid, 2004-2009. <<http://www.idiomaydeporte.com/carcel0.htm>>

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA: *El sonido del deporte, Radiogaceta de los Deportes 1953-2003*. Madrid: RTVE Música, 2003.

ROSENBERG, J.: *Un grito de gol*. Montevideo: Ediciones Santillana, 1999.

RUIZ MARTÍNEZ, A.: "Evaluación de la riqueza léxica y caracterización del vocabulario en la radio española", en Samper Padilla, J. A. y M. Troya Déniz: *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. Las Palmas de Gran Canaria: Librería Nogal, 1999, vol. 2, págs. 1265-1272.

SAN EPIFANIO, J. A. Y A. VELASCO: *Jugar en equipo*. Barcelona: Martínez Roca, 1999.

SCHMITT, P.: *Informe sobre la función del deporte en la educación. Comisión de Cultura y Educación*



## ESPECIAL COMUNICACIÓN

*Idiomaydeporte.com*

1 de octubre de 2019

82

*del Parlamento Europeo. Bruselas, 30 de octubre de 2007.*

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO CONTINUADA, ALFABETIZAÇÃO E DIVERSIDADE: *Cadernos de EJA-materiais pedagógicos para o 1.º e 2.º segmentos do ensino fundamental de jovens e adultos. Cultura e Trabalho: caderno do professor.* São Paulo: Ministério da Educação, 2007.

SORIANO, F.: *La pelota no entra por azar.* Barcelona: Leqtor, 2009.

ULANOVSKY, C. Y M. MERKIN, J. J. PANNO Y G. TIJMAN: *Días de radio (1920-1959).* Buenos Aires: Emecé, 2004.

- *Días de radio (1960-1995).* Buenos Aires: Emecé, 2004.

VARIOS AUTORES: *Relatos del deporte.* Madrid: Editorial Conocimiento, 2001.

## El autor



Jesús Castañón Rodríguez (Palencia, 1964) es profesor y escritor. Doctor en filología hispánica por la Universidad de Valladolid en 1991, dirige la página personal [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com) desde 1999 y está especializado en comunicación, información y documentación deportiva.

De 2000 a 2017 ha sido colaborador externo de la Real Academia Española en la revisión de términos deportivos para la vigésima segunda edición del *Diccionario de la lengua española* y la primera del *Diccionario esencial de la lengua española*, así como de la Organización del Bachillerato Internacional para la *Guía de Educación Física Para los Años Intermedios* y *Orientación Adicional para Educación Física y para la Salud del Programa de los Años Intermedios*.

Entre 1999 y 2019 ha colaborado con áreas interdisciplinarias de estudios del deporte, centros de estudios olímpicos, grupos científicos y grupos de investigación de Argentina, Austria, España y Noruega.

Autor de 21 monografías y 16 capítulos de libros sobre lengua y literatura del deporte, entre 1991 y 2019, su perfil está considerado como ensayista en el *Diccionario Espasa de la Literatura Española*. Pertenece al Consejo Asesor de Idioma y Deporte.com y al Comité Científico de las revistas Investigación y Educación Física y Comunidad Virtual de Ciencias del Deporte.

De 1988 a 2019 ha llevado a cabo colaboraciones escritas y audiovisuales que han sido reproducidas en 68 medios de comunicación de 15 países diferentes. Y entre 1997 y 2019, ha analizado el lenguaje deportivo en las secciones: “El deporte del lenguaje” en las emisoras malagueñas Avance Deportivo Radio y Radio 4G Málaga, “El español en el deporte” en Elcastellano.org, “Hinchas del idioma” en Radio Salamanca, “Idioma y deporte” en la publicación gijonesa El Grupista, “Literatura y Lingüística del deporte” en la Comunidad Virtual Ciencias del Deporte y “Palabras en juego” en el diario ovetense La Nueva España.

Entre otros galardones, ha recibido el Premio de Poesía Deportiva Juan Antonio Samaranch en 1990, organizado por el semanario barcelonés Don Balón, y el Trofeo Rey Pelayo en 2014, que conceden el Gobierno del Principado de Asturias y la Asociación de la Prensa Deportiva del Principado de Asturias.